叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《旗帜及其他诗歌》，1918年(the Flag, And Other Poems, 1918) 000001

2. 《旗帜及其他诗歌》，1918年(the Flag, And Other Poems, 1918) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《旗帜及其他诗歌》，1918年(The Flag, and Other Poems, 1918)

[ðə; ði] [flæg]
THE **FLAG**
这 旗帜

旗帜

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] POEMS1918
AND **OTHER** **POEMS1918**
和 其他 POEMS1918

以及其他诗歌 1918

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] ['red.pæθ] ['rɑ:dɪk]
AMY **REDPATH** **RODDICK**
艾米 红径 罗迪克

艾米·雷德帕斯·罗迪克

([ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

[ˌmɒntri'ɔ:l]
Montreal
蒙特利尔

蒙特利尔

[dʒɒn] ['du:gɔ:l] & [sʌn]
John **Dougall** **&** **Son**
约翰 道格尔 & 儿子

约翰·道格尔父子公司

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lændz] [faɪv]
The **British** **Lands** **5**
这 英国 土地 5

英国土地 5

[ðə; ði] [flæg] ['sɛvən]
The **Flag** **7**
这 旗帜 7

旗帜7

['ɪŋgləndz] ['əʊldɪst] ['kɒləni] [naɪn]
England's **Oldest** **Colony** **9**
英格兰的 最老 殖民地 9

英格兰最古老的殖民地 9

[ɪn] [fɔ:t] - [baʊnd] [mes] -
In **Fort** **-** **Bound** **Metz** **11**
在 堡 - 边界 梅茨 -

在 Fort-Bound Metz 11

[ðə; ði] [kɑ:m] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [j'iəz] -
The **Calm** **that** **Comes** **with** **Years** **13**
这 冷静的 那 来 和 年 -

13岁带来的平静

['gəʊɪŋ] [west] -
Going **West** **15**
去 西方 -

西行15

['pɜ:fɪkt] [ɪn] [ðaɪ] ['prɒmɪs] -
Perfect **in** **Thy** **Promise** **18**
完美的 在 你的 承诺 -

在你应许中完美 18

[ˌɑ:mə'gedn] -
Armageddon **19**
世界末日 -

末日之战19

[ðə; ði] ['fɛəriz] -
The **Fairies** **20**
这 仙女 -

仙女20

[ðə; ði]['səʊldʒəz] -
The **Soldiers** **21**
这 士兵 -

士兵21

[nəʊ] [tɪəz] -
No **Tears** **22**
不 眼泪 -

无泪22

“ [məʊn]['ri:poʊ] ” -
“ **Mon** **Repos** **”** **22**
“ 星期一 仓库 ” -

“Mon Repos” 22

“ [æz; əz][wi:; wi] [fə'gɪv] ” -
“ **As** **We** **Forgive** **”** **23**
“ 作为 我们 原谅 ” -

“当我们宽恕时” 23

[ðə; ði] [kru:] -
The **Crew** **24**
这 全体人员 -

《飙酷车神24》

[ɪn][ə; eɪ] [treɪn] -
In **a** **Train** **25**
在 一个 火车 -

在25号火车上

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌgəbuː] -

The	Ballad	of	a	Bugaboo	26
这	民谣	的	一个	虫子	-

布加布之歌 26

['aʊə(r)][ɑːt] -

Our	Art	31
我们的	艺术	-

我们的艺术 31

[ɒn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['ɪmɪdʒɪst]['vɜːrsəz] -

On	Reading	Some	Imagist	Verses	33
在	阅读	一些	意象派	诗句	-

论解读一些意象派诗歌 33

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstɪk] -

The	Mind	of	the	Mystic	34
这	头脑	的	这	神秘	-

神秘主义者的心灵 34

[ə; eɪ][ˌmɒntri'ɔːl]['lʌləbaɪ] -

A	Montreal	Lullaby	35
一个	蒙特利尔	催眠曲	-

蒙特利尔摇篮曲 35

[-] -

L'Esperance	36
希望	-

希望36

[maɪ] [leɪk] -

My	Lake	37
我的	湖	-

我的湖 37

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pʌz(ə)l] -

A	Scientific	Puzzle	38
一个	科学	谜	-

科学谜题 38

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] -

The	Good	Old	Days	40
这	好的	老的	天	-

美好旧时光 40

[æt; ət] ['lɛnəks] -

At	Lennox	41
在	伦诺克斯	-

在伦诺克斯41

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] -

The	Flower	of	True	Happiness	42
这	花	的	真的	幸福	-

真幸福之花 42

[ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] -

The	Mountain	Top	44
这	山	顶部	-

山顶44

['tʃærəti] -

Charity	46
慈善	-

慈善机构 46

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lændz] .
THE **BRITISH** **LANDS** **.**
这 英国的 土地 .

英国领土。

[ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baɪndz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lændz]
The **tie** **that** **binds** **the** **British** **lands**
这 领带 那 结合 这 英国 土地

维系英国领土的纽带

[ɪz]['nevə(r)] [spʌn] [ɒv; əv] ['taɪrənts] [maɪt] ;
Is **never** **spun** **of** **tyrant's** **might** **;**
是 绝不 旋转 的 暴君的 可能 ;

绝非暴君的武力所造;

[ɒv; əv][feə(r)] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][dʒʌst][dɪ'mɑːndz] ,
Of **fair** **replies** **to** **just** **demands** **,**
的 公平的 回复 到 只是 需求 ,

对合理诉求给予公正的答复,

[ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [wen'evə(r)] [raɪt]
Of **compromise** **whenever** **right**
的 妥协 每当 正确的

只要合适就妥协

[ɪz] [spʌn] [ðə; ði]['faɪbə(r)][ɒv; əv][ɪts][strændz] ,
Is **spun** **the** **fibre** **of** **its** **strands** **,**
是 旋转 这 纤维 的 它是 线 ,

将其纤维纺成丝状,

[ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪə(r)][tuː; tə][ju'naɪt] .
A **mighty** **Empire** **to** **unite** **.**
一个 强大的 帝国 到 团结 .

一个强大的帝国即将统一。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɪz]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kɪŋ]
A **symbol** **is** **our** **gracious** **King**
一个 象征 是 我们的 亲切 国王

象征就是我们仁慈的国王

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['juːnəti][ɒv; əv] [hɑːt] ,
Of **British** **unity** **of** **heart** **,**
的 英国 统一 的 心 ,

英国人民心连心,

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [klɪŋ] ,
A **simple** **man** **to** **whom** **we** **cling** **,**
一个 简单的 男人 到 谁 我们 黏着 ,

一个我们无比依恋的朴实男人,

[ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [men][ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] .
Of **all** **good** **men** **the** **counterpart** **.**
的 全部 好的 男人 这 对应物 .

所有优秀男人的对应者。

[wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə] “ [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
We **sing** **to** **God** **to** **“** **Save** **the** **King** **,**
我们 唱歌 到 上帝 到 “ 节省 这 国王 ,

我们向上帝歌唱“拯救君王”,

” [ænd; ənd] [miːn] [ˌðeə'baɪ] [ɑː'selvz] [ɪn] [pɑːt] .
” **And** **mean** **thereby** **ourselves** **in** **part** **.**
” 和 意思是 从而 我们自己 在 部分 .

“而我们自己也在某种程度上如此。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lændz]

The	people	of	the	British	lands
这	人们	的	这	英国	土地

英国土地上的人民

[ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fju:tʃə(r)] [feɪt] ,

Are	masters	of	their	future	fate	,
是	大师	的	他们的	未来	命运	,

他们是自己未来命运的主人。

[baɪ] ['efət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [hændz]

By	effort	of	their	mind	and	hands
经过	努力	的	他们的	头脑	和	双手

凭借他们的智慧和双手

[ðeɪ] ['glɔ:rɪfaɪ] [ðeə(r)] ['empaɪə(r)] [steɪt] ,

They	glorify	their	Empire	State	,
他们	荣耀	他们的	帝国	状态	,

他们歌颂他们的帝国州，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪk'spændz] ,

And	,	as	the	bud	of	thought	expands	,
和	,	作为	这	芽	的	想法	展开	,

随着思想的萌芽不断扩展，

[kæn; kən] [meɪk] [nju:] [lɔ:z] [baɪ] [kɑ:m] [dɪ'beɪt] .

Can	make	new	laws	by	calm	debate	.
能	制作	新的	法律	经过	冷静的	辩论	.

通过冷静的辩论可以制定新法律。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] , [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi]

The	British	Empire	,	may	it	be
这	英国	帝国	,	可能	它	是

大英帝国，愿它永存

[ðə; ði] ['nju:kliəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɑ:dʒə(r)] [li:g] ,

The	nucleus	of	that	larger	league	,
这	核	的	那	更大的	联盟	,

那个更大联盟的核心，

[ju'naɪtɪŋ] ['evri] [lænd] [ænd; ənd] [si:] ,

Uniting	every	land	and	sea	,
联合	每一个	土地	和	海	,

连接所有陆地和海洋，

[is'tʃu:] [wɔ:z] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn'tri:g] ,

Eschewing	wars	and	false	intrigue	,
回避	战争	和	错误的	阴谋	,

摒弃战争和虚假阴谋，

[meɪ] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [bi:; bi]

May	common	sense	and	kindness	be
可能	常见的	感觉	和	仁慈	是

愿常识和善良常伴左右

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt] [li:g] !

The	crowning	glory	of	that	league	!
这	加冕	荣耀	的	那	联盟	!

该联赛的巅峰之作!

[ðə; ði] [flæg] .

THE	FLAG	.
这	旗帜	.

旗帜。

['kænədə] !
Canada !
加拿大 !

加拿大!

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [flæg] ,
where is thy flag ,
在哪里 是 你的 旗帜 ,

你的旗帜在哪里?

['weldɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd] [reɪs] [tə'geðə(r)] ?
Welding race and race together ?
焊接 种族 和 种族 一起 ?

将种族和种族融合在一起?

['juːniən] [dʒæk] , [ðæt] ['wʌndrəs] [ræg] ,
Union Jack , that wondrous rag ,
联盟 杰克 , 那 奇妙的 抹布 ,

英国国旗，那块奇妙的布料，

[dɪə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːv] [trɒd] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,
Dear to those who've trod the heather ,
亲爱的 到 那些 谁有 践踏 这 希瑟 ,

致那些曾踏过石楠丛的人们，

[dɪə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [rəʊz] ,
Dear to those who love the rose ,
亲爱的 到 那些 WHO 爱 这 玫瑰 ,

致所有喜爱玫瑰的人

['blendɪŋ] ['aɪrɪʃ] [krɒs] [ænd; ənd] ['neɪʃ(ə)n]
Blending Irish cross and nation
混合 爱尔兰 叉 和 国家

融合爱尔兰十字路口和民族

[wɪð] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [fəʊz]
With the crosses of old foes
和 这 十字架 的 老的 敌人

带着昔日敌人的十字架

[ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [feə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
In a just and fair relation ,
在 一个 只是 和 公平的 关系 ,

在公正公平的关系中，

[beəz] [nəʊ] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
Bears no emblem of the men ,
熊 不 徽 的 这 男人 ,

没有男性的标志，

[fɜːst] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['əʊʃ(ə)n] ,
First to cross the stormy ocean ,
第一的 到 叉 这 暴风雨 海洋 ,

第一个横渡风暴肆虐的大洋的人，

['brɪŋɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [plaʊ] [ænd; ənd] [pen] ,
Bringing faith and plough and pen ,
带来 信仰 和 犁 和 笔 ,

带着信仰、犁和笔，

[fɜːst] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
First to know with deep emotion ,
第一的 到 知道 和 深的 情感 ,

首先，我怀着深深的情感得知此事。

['kænədə] !
Canada !
加拿大 !

加拿大!

[ðaɪ] [neɪm] , [æz; əz] [həʊm] .
thy name , as home .
你的 姓名 , 作为 家 .

你的名字，如同家。

[truː] , [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɑːmz] [kəˈmɪŋg(ə)l]
True , provincial arms commingle
真的 , 省级 武器 混杂

确实，省级武器混杂

[ɒn] [ðaɪ] [flæg] ['or] [ʃɪps] [ðæt] [rəʊm] ;
On thy flag o'er ships that roam ;
在 你的 旗帜 超过 船舶 那 漫游 ;

你的旗帜飘扬在航行的船只之上;

[ɪn] [ðeə(r)] [sted] [æn; ən] ['embləm] ['sɪŋg(ə)l] ,
In their stead an emblem single ,
在 他们的 坚定 一个 徽 单身的 ,

取而代之的是单个标志，

['meɪp(ə)l] [liːf] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [hjuː] ,
Maple leaf of golden hue ,
枫 叶子 的 金的 色调 ,

一片金黄色的枫叶，

[wʊd] [əˈnaʊns] [tuː; tə] [ɔːl] [mɔː(r)] ['praʊdli]
Would announce to all more proudly
会 宣布 到 全部 更多的 自豪地

会更加自豪地向所有人宣布

[wens] [ðaɪ] [ʃɪps] [ðeə(r)] ['æŋkəz] [druː] ;
Whence thy ships their anchors drew ;
何处 你的 船舶 他们的 锚 画 ;

你的船只从哪里起锚?

[wʊd] [əˈnaʊns] [tuː; tə] [ɔːl] [mɔː(r)] ['laʊdli] ,
Would announce to all more loudly ,
会 宣布 到 全部 更多的 高声 ,

会更大声地向所有人宣布:

['kænədə] !
Canada !
加拿大 !

加拿大!

[ðaɪ] ['neɪʃənz] [laɪf] ;
thy nation's life ;
你的 国家的 生活 ;

你的国家的生命;

[ænd; ənd] [ɒn] [lænd] , [wen] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ]
And on land , when bells are ringing
和 在 土地 , 什么时候 铃铛 是 铃声

而陆地上，当钟声响起时

[tuː; tə] [əˈkleɪm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [straɪf] ,
To acclaim the end of strife ,
到 欢呼 这 结尾 的 冲突 ,

为了庆祝纷争的结束，

[wen] [wɪð] [dʒɔɪ] [iːtʃ] [hɑːt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ;
When with joy each heart is singing ;
什么时候 和 喜悦 每个 心 是 歌唱 ;

当每个人的心中都充满喜悦地歌唱;

['kænədə] ! [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [flæg] ?
Canada ! is this thy flag ?
加拿大 ! 是 这 你的 旗帜 ?

加拿大！这是你的国旗吗?

['weldɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd] [reɪs] [tə'geðə(r)] ,
Welding race and race together ,
焊接 种族 和 种族 一起 ,

将比赛和赛车运动融合在一起,

['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ruːf] [ænd; ənd] [kræg] ,
Waving from each roof and crag ,
挥手 从 每个 屋顶 和 岩 ,

从屋顶和峭壁上挥手致意

[iːst] [ænd; ənd] [west] , [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] ['evə(r)] !
East and West , one nation ever !
东方 和 西方 , 一 国家 曾经 !

东西方，永远是一个国家!

['ɪŋgləndz] ['əʊldɪst] ['kɒləni] .
ENGLAND'S OLDEST COLONY .
英格兰的 最老 殖民地 .

英国最古老的殖民地。

[[ə; eɪ]] ['njuːfəndlənd] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi]
[A] Newfoundland is proud to be
[一个] 纽芬兰 是 自豪的 到 是

纽芬兰人为此感到自豪

['ɪŋgləndz] ['əʊldɪst] ['kɒləni] !
England's oldest colony !
英格兰的 最老 殖民地 !

英国最古老的殖民地!

['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðəlænd] ,
Loving her dear motherland ,
爱 她 亲爱的 祖国 ,

她深爱着她亲爱的祖国,

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [stænd] ,
By her side she takes her stand ,
经过 她 边 她 需要 她 站立 ,

她站在她身边，毫不退缩。

['devn] , [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [stɒk] ,
Devon , Scotch and Irish stock ,
德文郡 , 苏格兰威士忌 和 爱尔兰 库存 ,

德文郡、苏格兰和爱尔兰的血统

['stɜːdi] [æz; əz] [ðeə(r)] ['siːgɜːt] [rɒk] ,
Sturdy as their seagirt rock ,
结实的 作为 他们的 海格特 岩石 ,

像它们所处的海岸岩石一样坚固,

[liːv] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [boʊts] ,
Leave their homes and leave their boats ,
离开 他们的 房屋 和 离开 他们的 船 ,

他们离开家园，弃船而去。

[dɒn] [ðə; ði] ['kɑ:ki] - ['kʌləd] [kəʊts] .

Don	the	khaki	-	coloured	coats	.
大学教师	这	卡其色	-	有色	外套	.

穿上卡其色外套。

['nju:fəndlənd] [hæz; həz] [fɔ:t] [ænd; ənd][bled] ,

Newfoundland	has	fought	and	bled	,
纽芬兰	有	战斗	和	出血	,

纽芬兰浴血奋战，流尽鲜血。

[fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪm] [hæz; həz] [spred] ,

Far	and	wide	her	fame	has	spread	,
远的	和	宽的	她	名声	有	传播	,

她的名声早已远播四方。

['nju:fəndlənd] [ɪz] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi]

Newfoundland	is	proud	to	be
纽芬兰	是	自豪的	到	是

纽芬兰为此感到自豪

['ɪŋgləndz] ['əʊldɪst] ['kɒləni] !

England's	oldest	colony	!
英格兰的	最老	殖民地	!

英国最古老的殖民地!

[naɪn] [feə(r)] ['sɪstəz] [ɪn][wʌn] [həʊm] ,

Nine	fair	sisters	in	one	home	,
九	公平的	姐妹	在	一	家	,

九位美丽的姐妹住在同一屋檐下

[wɪð] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl][ɒn][ɪts] [dəʊm] ,

With	the	North	Pole	on	its	dome	,
和	这	北	极	在	它是	穹顶	,

穹顶上标有北极点，

['feɪsɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,

Facing	both	the	East	and	West	,
面向	两个都	这	东方	和	西方	,

面向东西方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] [steɪt] [ə'brest] ,

And	a	friendly	State	abreast	,
和	一个	友好的	状态	并排	,

以及一个友好的州并肩而立，

[smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʌn] .

Smile	upon	the	lonely	one	.
微笑	之上	这	孤独	一	.

对孤独的人微笑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ,

They	have	done	as	she	has	done	,
他们	有	完毕	作为	她	有	完毕	,

他们照她所做的那样做了。

[fɔ:t] [ænd; ənd][bled][ɪn] ['fri:dəmz] [kɔ:z] ,

Fought	and	bled	in	freedom's	cause	,
战斗	和	出血	在	自由的	原因	,

为自由事业浴血奋战

[wʌn] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə'plɔ:z] .

Won	like	her	the	world's	applause	.
韩元	喜欢	她	这	世界的	掌声	.

赢得了全世界的掌声。

[wɪl] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪn][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [tu:; tə] [ðeəz] ?

Will	she	join	her	home	to	theirs	?
将要	她	加入	她	家	到	他们的	?

她会把她的家搬到他们家去吗?

[nəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [skɔ:n] [ʃi:; ʃi] [rɪrz] ,

No	,	her	head	in	scorn	she	rears	,
不	,	她	头	在	轻蔑	她	后部	,

不，她轻蔑地扬起头，

['nju:fəndlənd] [ɪz] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi]

Newfoundland	is	proud	to	be
纽芬兰	是	自豪的	到	是

纽芬兰为此感到自豪

['ɪŋgləndz] ['əʊldɪst] ['kɒləni] !

England's	oldest	colony	!
英格兰的	最老	殖民地	!

英国最古老的殖民地!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:fərz] [məʊst][sɪn'sɪə(r)] ;

But	the	offer's	most	sincere	;
但	这	优惠	最多	真诚	;

但这份提议是最真诚的;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:fərz] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] ;

And	the	offer's	always	there	;
和	这	优惠	总是	那里	;

而且机会一直都在;

['nju:fəndlənd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

Newfoundland	may	change	her	mind	,
纽芬兰	可能	改变	她	头脑	,

纽芬兰可能会改变主意。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tu:] [meɪ] [faɪnd] ,

And	in	time	she	too	may	find	,
和	在	时间	她	也	可能	寻找	,

随着时间的推移，她或许也会发现，

['bə:dən] [ʃeəd] [ɑ:(r); ə(r)] [lait] [tu:; tə][beə(r)] ,

Burdens	shared	are	light	to	bear	,
负担	共享	是	光	到	熊	,

分担的负担轻了。

['traɪʌmfs] [ʃeəd] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʌbli] [dɪə(r)] ,

Triumphs	shared	are	doubly	dear	,
胜利	共享	是	双倍	亲爱的	,

共同取得的胜利格外珍贵。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['glædli] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ʃi:f]

She	may	gladly	join	the	sheaf
她	可能	乐意	加入	这	捆

她或许会欣然加入这股力量。

[baʊnd] [ə'raʊnd] [baɪ] ['meɪp(ə)l] [li:f] ,

Bound	around	by	maple	leaf	,
边界	大约	经过	枫	叶子	,

被枫叶环绕，

['nəʊɪŋ] [wel] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [meɪ] [bəʊst] ,

Knowing	well	she	still	may	boast	,
会心	出色地	她	仍然	可能	夸	,

她很清楚自己可能还会吹嘘，

['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] - [təʊst] :
Answering her sisters ' toast :
回答 她 姐妹 - 吐司 :

回应姐姐们的祝酒词:

“ ['njuːfəndlənd] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi]
“ Newfoundland is proud to be
“ 纽芬兰 是 自豪的 到 是

纽芬兰为此感到自豪

['ɪŋgləndz] ['əʊldɪst] ['kɒləni] !
England's oldest colony !
英格兰的 最老 殖民地 !

英国最古老的殖民地!

” [[ə; eɪ]] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['njuːfəndlənd] ” [ɪz] ['nevə(r)] [prə'naʊnst] [baɪ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɔː(r)]
” [A] The name of “ Newfoundland ” is never pronounced by its inhabitants or
” [一个] 这 姓名 的 “ 纽芬兰 ” 是 绝不 发音 经过 它是 居民 或者
[ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['prɒvɪnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['æksent] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['sɪləb(ə)l] ,
their neighbors of the Maritime Provinces with the accent on the middle syllable ,
他们的 邻居 的 这 海上 省份 和 这 口音 在 这 中间 音节 ,

“[A]纽芬兰的居民以及邻近的海洋省份的居民，在发音时从不会将重音放在中间的音节上，“

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ˌels'weə(r)] .
as is the usage elsewhere .
作为 是 这 用法 别处 .

其他地方的用法也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðəʊ] ['rɪt(ə)n] “ - ” [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stres] [ɒn]
It is pronounced as though written “ Newf'n'land , ” with the principal stress on
它 是 发音 作为 尽管 书面 “ - ” 和 这 主要的 压力 在
[ðə; ði] [lɑːst] ['sɪləb(ə)l] .
the last syllable .
这 最后的 音节 .

它的发音如同拼写成“Newf'n'land”，重音在最后一个音节上。

[ɪn] [fɔːt] - [baʊnd] [mes] .
IN FORT - BOUND METZ .
在 堡 - 边界 梅茨 .

在通往梅茨的堡垒里。

[dʒʊ'laɪ] 26th , - .
July 26th , 1914 .
七月 26th , - .

1914年7月26日。

[niːt] ['juːnɪfɔːmd] , [wɪð] [kləʊz] [krɒpt] [hed] [ænd; ənd] [fɪəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
Neat uniformed , with close cropped head and fierce moustache ,
整洁的 制服 , 和 关闭 裁剪 头 和 凶猛的 胡子 ,

身着整齐制服，留着寸头和威武的胡须，

[nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [daɪnd] [wʌn] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ɪn] [fɔːt] - [baʊnd] [mes] .
Near us they dined one July day in fort - bound Metz .
靠近 我们 他们 用餐 一 七月 天 在 堡 - 边界 梅茨 .

七月的一天，他们在我们附近的梅斯城（一座被围困的堡垒）用餐。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] [ðeə(r)] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [fiːl]
We could not catch their words ; but we could see and feel
我们 可以 不是 抓住 他们的 字 ; 但 我们 可以 看 和 感觉

我们听不清他们说什么，但我们能看到也能感受到。

[ðeə(r)] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] , ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] , [ðen] [held] [ɪn] [tʃek] ,

Their	strong	excitement	,	breaking	forth	,	then	held	in	check	,
他们的	强的	激动	,	打破	前进	,	然后	握住	在	查看	,

他们强烈的兴奋之情，一度爆发，随后又被抑制住。

[ðen] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ə'freʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [njuː] [helθ] [wɒz; wəz] [drʌŋk] .

Then	breaking	forth	afresh	as	some	new	health	was	drunk	.
然后	打破	前进	重新	作为	一些	新的	健康	曾是	醉	.

然后，就像喝了新的健康饮品一样，精神焕发。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] , [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [spred] [tuː; tə] ['aʊəz] .

The	joy	,	imprinted	on	their	faces	,	spread	to	ours	.
这	喜悦	,	印记	在	他们的	面孔	,	传播	到	我们的	.

他们脸上洋溢的喜悦也感染了我们。

[wiː; wi] [lɑːft] [ɪn] [tɜːn] [æz; əz] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] [njuː] [nɒt] [waɪ] [wiː; wi] [lɑːft] .

We	laughed	in	turn	as	they	;	but	knew	not	why	we	laughed	.
我们	笑了	在	转动	作为	他们	;	但	知道	不是	为什么	我们	笑了	.

我们也跟着笑了起来；但我们不知道自己为什么笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['meri] [miːl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃeəd] ,

It	was	indeed	a	merry	meal	in	which	we	shared	,
它	曾是	的确	一个	欢乐	一顿饭	在	哪个	我们	共享	,

那确实是一顿我们共同享用的愉快晚餐。

[ðæt] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] , [ɪn] [fɔːt] - [baʊnd] [mes] .

That	July	day	,	in	fort	-	bound	Metz	.
那	七月	天	,	在	堡	-	边界	梅茨	.

那年七月，在戒备森严的梅斯。

[nekst] [deɪ] , [ɪn] [frɑːns] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi] [lɑːft]

Next	day	,	in	France	,	we	were	to	know	at	what	we	laughed
下一个	天	,	在	法国	,	我们	是	到	知道	在	什么	我们	笑了

第二天，在法国，我们才知道我们笑的是什么。

[wɪð] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [bɪlt] , [fʊl] ['blʌdɪd] ['dʒɜːmən] [men] [ɒv; əv] [ræŋk] ,

With	those	large	built	,	full	blooded	German	men	of	rank	,
和	那些	大的	建造	,	满的	血腥	德语	男人	的	秩	,

那些身材高大、血统纯正的德国上层男子，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['griːvɪŋ] ['wʊmən] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wept] ,

For	when	we	asked	a	grieving	woman	why	she	wept	,
为了	什么时候	我们	问	一个	悲伤	女士	为什么	她	哭泣	,

当我们问一位悲伤的妇人为何哭泣时，

[ʃiː; ʃi] [sɔb] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [meɪk] [wɔː(r)] [ɒn] [frɑːns] !

She	sobbed	:	"	Because	the	Germans	will	make	war	on	France	!
她	啜泣	:	"	因为	这	德国人	将要	制作	战争	在	法国	!

她抽泣着说："因为德国人要向法国发动战争！"

" [ðə; ði] [kɑːm] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [j'iəz] .

"	THE	CALM	THAT	COMES	WITH	YEARS	.
"	这	冷静的	那	来	和	年	.

"岁月带来的平静。"

[ai] ['kænɒt] [raɪt] [ɒv; əv] ['tɜːmɔɪl] , [ai] ['kænɒt] [raɪt] [ɒv; əv] [straɪf] ,

I	cannot	write	of	turmoil	,	I	cannot	write	of	strife	,
我	不能	写	的	动荡	,	我	不能	写	的	冲突	,

我无法描写动荡，我无法描写纷争，

[lɒŋ] [sɪns] [hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [laɪf] .

Long	since	has	gone	the	passion	,	I	used	to	think	was	life	.
长的	自从	有	已消失	这	热情	,	我	用过的	到	思考	曾是	生活	.

我曾经视为生命意义的那份激情，早已消逝殆尽。

[ə; eɪ] ['kɑ:mnəs] [rests] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [ə; eɪ][kɑ:m][aɪ] ['kænɒt] [breɪk] ,

A	calmness	rests	upon	me	,	a	calm	I	cannot	break	,
一个	平静	休息	之上	我	,	一个	冷静的	我	不能	休息	,

一种平静笼罩着我，一种我无法打破的平静。

[ðəʊ] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

Though	worlds	are	trembling	round	me	and	freedom	is	at	stake	.
尽管	世界	是	发抖	圆形的	我	和	自由	是	在	赌注	.

虽然世界在我周围颤抖，自由岌岌可危。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['sɒrəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑ:rts] [æt; ət][rest] ,

Because	I	have	no	sorrows	,	because	my	heart's	at	rest	,
因为	我	有	不	悲伤	,	因为	我的	心脏的	在	休息	,

因为我毫无忧伤，因为我的心已平静安宁，

[aɪ] ['kænɒt] [wi:p] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [hu:z] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][blest] ;

I	cannot	weep	with	others	,	whose	hearts	are	not	so	blest	;
我	不能	哭泣	和	其他的	,	谁	心	是	不是	所以	祝福	;

我无法与那些心灵没有如此幸福的人一同哭泣；

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['hɪərəʊ][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

I	tremble	for	no	hero	upon	the	fields	of	France	,
我	颤抖	为了	不	英雄	之上	这	字段	的	法国	,

我不会为法国战场上的任何英雄而战栗。

[aɪ] ['kænɒt] [kɜ:s] [ðə; ðɪ]['nɪərəʊ] [hu:] [plænd] [ðɪs] ['gɔ:ri] [dɑ:ns] .

I	cannot	curse	the	Nero	who	planned	this	gory	dance	.
我	不能	诅咒	这	尼禄	WHO	计划	这	血腥	舞蹈	.

我无法诅咒策划这场血腥闹剧的尼禄。

[ðəʊ] ['wʊmən] [fɑ:st][ɪz] ['wɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [hɔ:lz] ,

Though	woman	fast	is	winning	her	place	in	Council	Halls	,
尽管	女士	快速地	是	获胜	她	地方	在	理事会	大厅	,

尽管女性正在迅速赢得议会大厅中的地位，

[baɪ] [wɜ:k] [weə(r)] ['tæləɪnt] [li:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [baɪ] [wɜ:k] [weə(r)] ['mɜ:si] [kɔ:lz] ,

By	work	where	talent	leads	her	,	by	work	where	mercy	calls	,
经过	工作	在哪里	天赋	线索	她	,	经过	工作	在哪里	怜悯	呼叫	,

凭借才华从事工作，凭借仁慈召唤从事工作，

[aɪ] [fi:l] [nəʊ] [ki:n] [ɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['traɪʌmfs] [nɪə(r)] ,

I	feel	no	keen	elation	to	know	her	triumph's	near	,
我	感觉	不	敏锐的	欣喜	到	知道	她	胜利的	靠近	,

得知她即将取得胜利，我并没有感到特别兴奋。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [məʊst] [ʌn'selfɪʃ] , [ə; eɪ] ['hevɪə] [weɪt] [tu:; tə][beə(r)] .

A	triumph	most	unselfish	,	a	heavier	weight	to	bear	.
一个	胜利	最多	无私	,	一个	较重	重量	到	熊	.

这是最无私的胜利，也是更沉重的负担。

[ðə; ðɪ][kɑ:m] [ðæt] [rests] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [ðə; ðɪ][kɑ:m] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [j'iəz] ,

The	calm	that	rests	upon	me	,	the	calm	that	comes	with	years	,
这	冷静的	那	休息	之上	我	,	这	冷静的	那	来	和	年	,

我心中的平静，岁月沉淀的平静，

[sə'dʒests] [ðæt] [mænz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv][məʊst][hi:; hi] [fɪəz] ,

Suggests	that	man's	impatience	is	the	cause	of	most	he	fears	,
建议	那	男人的	不耐烦	是	这	原因	的	最多	他	恐惧	,

这表明，人类的急躁是其大部分恐惧的根源。

[sə'dʒests] [ðæt] [wɔ:rz] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ænvɪl][klɪŋk] ,

Suggests	that	war's	upheaval	is	but	the	anvil	clink	,
建议	那	战争的	动荡	是	但	这	砧	碰杯	,

这表明战争带来的动荡只不过是铁砧碰撞的声音而已。

[ðə; ði] ['weldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk]
The welding by the Forger of yet another link
这 焊接 经过 这 锻工 的 然而 其他 关联

锻造者焊接了另一个链接

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['prəʊgres] [ðæt] [baɪndz] [sək'sesɪv] [taɪm] ,
In that great chain of progress that binds successive time ,
在 那 伟大的 链 的 进步 那 结合 连续 时间 ,

在连接各个时代的伟大进步链条中，

[frɒm; frəm] ['keɪɒs] [ɒn][tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['haɪts] [sə'blaɪm] !
From chaos on to order , and then to heights sublime !
从 混乱 在 到 命令 , 和 然后 到 高度 升华 !

从混乱到秩序，再到崇高之巅!

['gəʊɪŋ] [west] .
GOING WEST .
去 西方 .

向西行进。

[ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] ['saɪləns] [ʃraʊdz] [ˌem 'iː] [raʊnd]
A pulsing silence shrouds me round
一个 脉动 沉默 裹尸布 我 圆形的

一种脉动般的寂静将我笼罩。

[laɪk] [weɪvz] [wʌn] [fiːlz] , [bʌt; bət] [h'iəz] [nəʊ] [saʊnd] ,
Like waves one feels , but hears no sound ,
喜欢 波浪 一 感觉 , 但 听到 不 声音 ,

就像能感觉到波浪，却听不到声音一样。

[ðen] ['sləʊli] , [æz; əz][frɒm; frəm] [relmz] [ə'bʌv] ,
Then slowly , as from realms above ,
然后 缓慢地 , 作为 从 领域 多于 ,

然后缓缓地，仿佛来自天界，

[ðeə(r)] [kʌm] [sɒft] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] .
There come soft whispered words of love .
那里 来 柔软的 低声说道 字 的 爱 .

耳边传来轻柔的低语，诉说着爱意。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['presɪz] [ɒn][maɪ] [hɑːt] ,
And something presses on my heart ,
和 某物 出版社 在 我的 心 ,

我的心仿佛被什么东西紧紧攥住，

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [self][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][pɑːt] ,
Of my own self it seems a part ,
的 我的 自己的 自己 它 似乎 一个 部分 ,

它似乎是我自身的一部分，

[səʊ] ['veri] [kləʊz] [aɪ] [fiːl] — [hɜː(r); hə(r)] [hed] —
So very close I feel — her head —
所以 非常 关闭 我 感觉 — 她 头 —

感觉离她好近——她的头——

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] !
And now I know she is not dead !
和 现在 我 知道 她 是 不是 死的 !

现在我知道她没死!

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['siːkrət] [tʃɑːm]
I try to break the secret charm
我 尝试 到 休息 这 秘密 魅力

我试图打破这神秘的魅力

[ðæt] [weɪs] [ə'pɒn][maɪ] ['nɜːvləs] [ɑːm] ,
That weighs upon my nerveless arm ,
那 重量 之上 我的 无神经 手臂 ,

那重量压在我麻木的手臂上，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [lʌv] [səʊ] [kləʊz]
I want to hold my love so close
我 想 到 抓住 我的 爱 所以 关闭

我想紧紧拥抱我的爱人

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['wɒndə(r)] [waɪlst] [ai][dəʊz] .
She will not wander whilst I doze .
她 将要 不是 漫步 而 我 瞌睡 .

我打盹的时候她不会到处乱跑。

[ai] [θɪŋk] [ai] [fel] [ə'sliːp] ,
I think I fell asleep ,
我 思考 我 跌倒 睡着了 ,

我好像睡着了。

[ðə; ði]['saɪləns] [siːmd] [mɔː(r)] [diːp] ,
The silence seemed more deep ,
这 沉默 似乎 更多的 深的 ,

寂静似乎更加深沉了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [biːt]
I could not catch the beat
我 可以 不是 抓住 这 打

我跟不上节奏

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [weɪvz] [rɪ'piːt] .
The noiseless waves repeat .
这 无声 波浪 重复 .

无声的波浪不断重复。

[ə'gen] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['saʊndləs] [saʊnd] ,
Again there comes that soundless sound ,
再次 那里 来 那 无声 声音 ,

那无声的声音再次响起。

[ðə; ði] ['hevi] , ['siːsləs] , ['rɪðmɪk] [paʊnd] .
The heavy , ceaseless , rythmic pound .
这 重的 , 不停歇 , 有节奏的 磅 .

沉重、持续、有节奏的敲击声。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [wɜːld] [ə'laɪv] ?
Is it the throb of worlds alive ?
是 它 这 搏动 的 世界 活 ?

这是鲜活世界的脉动吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][sʌm; səm][nɪə(r)][haɪv] ?
Is it the hum of some near hive ?
是 它 这 哼 的 一些 靠近 蜂巢 ?

是附近蜂巢发出的嗡嗡声吗?

[maɪ] [əʊn] ['taɪəd] [pʌls] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz]
My own tired pulse may be the cause
我的 自己的 疲劳的 脉冲 可能 是 这 原因

我疲倦的脉搏可能是原因所在

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][laɪk] [feɪnt] [ə'plɔːz] ,
Of what is more like faint applause ,
的 什么 是 更多的 喜欢 头晕的 掌声 ,

那更像是微弱的掌声，

[ɒv; əv] [wɒt] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]['fju:nərəl] [drʌm]
Of **what** **might** **be** **a** **funeral** **drum**
的 什么 可能 是 一个 葬礼 鼓

可能是葬礼鼓

[səʊ] ['mʌfld] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:ləʊst] [dʌm] .
So **muffled** **to** **be** **almost** **dumb** **.**
所以 闷音 到 是 几乎 哑的 .

声音闷闷的，几乎听不见。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] ['preʃə(r)] [ɒn][maɪ] [hɑ:t]
But **no** **,** **that** **pressure** **on** **my** **heart**
但 不 , 那 压力 在 我的 心

但是，不，我心上的那种压力

[rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] , [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dɑ:t]
Reminds **me** **,** **with** **a** **sudden** **dart**
提醒 我 , 和 一个 突然 镖

突然，我猛然想起

[ɒv; əv][peɪn] , [səʊ] [ki:n] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [θrɪl] ,
Of **pain** **,** **so** **keen** **it** **seems** **to** **thrill** **,**
的 疼痛 , 所以 敏锐的 它 似乎 到 刺激 ,

那痛楚如此剧烈，似乎令人兴奋，

[ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [lʌv] [ɪz][baɪ][ˌem 'i:] [stɪl] .
That **my** **dear** **love** **is** **by** **me** **still** **.**
那 我的 亲爱的 爱 是 经过 我 仍然 .

我亲爱的爱人依然在我身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd]
And **now** **I** **understand**
和 现在 我 理解

现在我明白了

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bænd] ,
The **meaning** **of** **that** **band** **,**
这 意义 的 那 乐队 ,

那支乐队的意义，

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] ['bi:tɪŋ] [taɪm]
Her **heart** **is** **beating** **time**
她 心 是 殴打 时间

她的心跳与时间同步

[ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] [maɪn] .
In **unison** **with** **mine** **.**
在 齐声 和 矿 .

与我一致。

[ə'gen] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [lʌv] [ai][hɪə(r)] ,
Again **those** **words** **of** **love** **I** **hear** **,**
再次 那些 字 的 爱 我 听到 ,

我又听到了那些爱的话语，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [nɪə(r)] ,
But **now** **they** **are** **so** **very** **near** **,**
但 现在 他们 是 所以 非常 靠近 ,

但现在他们离得如此之近，

['ðer] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [di:dz] [aɪv] [dʌn]
They're **telling** **me** **of** **deeds** **I've** **done**
它们是 讲述 我 的 契约 我已经 完毕

他们告诉我我做过的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [krɒs] [aɪv] [wʌn] !

And	of	the	wished	for	cross	I've	won	!
和	的	这	希望	为了	叉	我已经	韩元	！

我赢得了梦寐以求的十字架！

[səʊ]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] [laɪfs] [nɒt] [lɒst] ,

So	after	all	my	life's	not	lost	,
所以	后	全部	我的	生活的	不是	丢失的	,

所以，我的生命终究没有白白浪费。

[ə'mɪdst] [ðæt] ['faɪəri] ['hɒləkɔ:st] ,

Amidst	that	fiery	holocaust	,
在……之中	那	火热	大屠杀	,

在那场烈焰焚身的浩劫之中，

[aɪv] [dʌn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][du:; də] ,

I've	done	what	I	was	meant	to	do	,
我已经	完毕	什么	我	曾是	意思是	到	做	,

我已经完成了我应该做的事。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [faɪts] [nɒt] [θru:] !

What	matter	if	the	fight's	not	through	!
什么	事情	如果	这	战斗的	不是	通过	！

战斗还没结束又怎样！

[maɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [prest]

My	little	love	your	head	is	pressed
我的	小的	爱	你的	头	是	按下

我的宝贝，你的头被压住了

[tu:] [kləʊz] [ə'pɒn][maɪ] ['bɜ:nɪŋ] [brest] ,

Too	close	upon	my	burning	breast	,
也	关闭	之上	我的	燃烧	胸部	,

太靠近我灼热的胸膛了，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ] [pres] ,

And	yet	it	seems	,	that	while	you	press	,
和	然而	它	似乎	,	那	尽管	你	按	,

然而，似乎当你按下按钮时，

[ðə; ði][peɪn][ɪz] ['grəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] .

The	pain	is	growing	less	and	less	.
这	疼痛	是	生长	较少的	和	较少的	.

疼痛感越来越轻。

[pə'hæps] [aɪm]['gəʊɪŋ] [west] ,

Perhaps	I'm	going	west	,
也许	我是	去	西方	,

或许我要去西部，

[aɪm]['taɪəd] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [rest] ,

I'm	tired	,	I	want	to	rest	,
我是	疲劳的	,	我	想	到	休息	,

我累了，我想休息。

[maɪ] - [sləʊ] [ænd; ənd] [di:p] ,

My	breathing's	slow	and	deep	,
我的	-	慢的	和	深的	,

我的呼吸缓慢而深沉。

[aɪm] ['sɪŋkɪŋ] [fɑ:st] [ə'sli:p] —

I'm	sinking	fast	asleep	—
我是	下沉	快速地	睡着了	—

我快要睡着了——

[ɪn] [ʃel] [tɒst] [nəʊ] [mænz] [lænd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , ['laɪɪŋ]
In shell tossed No Man's Land they saw him , lying
在 壳 抛掷 不 男人的 土地 他们 锯 他 , 说谎

在炮火纷飞的无人区，他们看到了他，他躺在那里。

[ʌn'kɒnʃəs] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] —
Unconscious , smiling in his sleep , but dying —
无意识 , 微笑 在 他的 睡觉 , 但 垂死 —

他昏迷不醒，睡梦中面带微笑，但即将离世——

[hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [ɑːm] [hʌŋ] [lɪmp] , [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd]
His broken arm hung limp , a mortal wound
他的 破碎的 手臂 悬挂 跛行 , 一个 凡人 伤口

他断了的胳膊无力地垂着，这是致命的伤口。

[geip] [waɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ,
Gaped wide above his heart , on which they found ,
张开的 宽的 多于 他的 心 , 在 哪个 他们 成立 ,

他胸口大开，他们发现，

[taɪt] [prest] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [braɪd] ,
Tight pressed , the picture of his youthful bride ,
紧的 按下 , 这 图片 的 他的 青春 新娘 ,

紧紧地压着他年轻新娘的照片，

[huːz] [greɪv] [ɪz] [swept] [baɪ] ['oʊʃənz] ['restləs] [taɪd] .
Whose grave is swept by ocean's restless tide .
谁 严重 是 扫荡 经过 海洋的 不安 潮 .

他的坟墓被汹涌的海浪冲刷殆尽。

['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðaɪ] ['prɒmɪs] .
PERFECT IN THY PROMISE .
完美的 在 你的 承诺 .

你信守承诺，完美无缺。

['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðaɪ] ['prɒmɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [bʌd] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
Perfect in thy promise , as the bud unfolding ,
完美的 在 你的 承诺 , 作为 这 芽 展开 ,

你的承诺完美无瑕，如同含苞待放的花蕾。

['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðaɪ'self] , [æz; əz] [rəʊz] [freʃ] [bləʊn] ,
Perfect in thyself , as rose fresh blown ,
完美的 在 你自己 , 作为 玫瑰 新鲜的 吹 ,

你自身完美无瑕，如同初绽的玫瑰。

['evə(r)] ['greɪʃəs] , [ɔːl] [ðæts] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [ʌp'həuld] ,
Ever gracious , all that's pure and good upholding ,
曾经 亲切 , 全部 那就是 纯的 和 好的 维护 ,

永远仁慈，维护一切纯洁美好的事物，

['pɜːfɪkt] ['spɪrɪt] , [hæst] [ðaʊ] ['riːəli] [fləʊn] ?
Perfect spirit , hast thou really flown ?
完美的 精神 , 哈斯特 你 真的 飞行 ?

完美的灵魂，你真的飞翔了吗?

[mʌst; məst] [ai] [spend] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['meni] , ['meni] ['mɒrəʊ] ,
Must I spend alone the many , many morrows ,
必须 我 花费 独自的 这 许多 , 许多 明天 ,

难道我要独自度过漫长的明天吗?

[vɔɪd] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] [həʊps] [tə'geðə(r)] [spænd] ,
Void of blissful hopes together spanned ,
空白 的 幸福的 希望 一起 跨越 ,

共同跨越了幸福希望的虚空，

[həʊps] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ə'sweɪdʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] - ['sɒrəʊz] ,

Hopes	of	service	in	assuaging	others	-	sorrows	,
希望	的	服务	在	缓解	其他的	-	悲伤	,

希望通过服务来减轻他人的悲伤，

[həʊps] [ɒv; əv] ['veərid] [dʒɔɪz] [tə'geðə(r)] [plænd] ?

Hopes	of	varied	joys	together	planned	?
希望	的	多种多样	喜悦	一起	计划	?

希望大家一起享受各种各样的快乐?

[nəʊ] , [ðiːz] ['hevi] ['mɔːnɪŋ] [wiːdz] [aɪl] [kɑːst][ə'sʌndə(r)] ,

No	,	these	heavy	mourning	weeds	I'll	cast	asunder	,
不	,	这些	重的	丧	杂草	患病的	投掷	分离	,

不，我要将这些沉重的哀悼之草抛诸脑后。

['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ðiː] [klaʊdz] [ðæt] [ræp] [ˌem 'iː] [raʊnd] ,

Struggle	through	the	clouds	that	wrap	me	round	,
斗争	通过	这	云	那	裹	我	圆形的	,

挣扎着穿过笼罩我的乌云，

[kləʊz] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə][ðeə(r)][ʌn'həʊli] , ['fɪəsəm] ['θʌndə(r)] ,

Close	my	ears	to	their	unholy	,	fearsome	thunder	,
关闭	我的	耳朵	到	他们的	不圣洁的	,	可怕的	雷	,

我捂住耳朵，不去听那邪恶可怕的雷鸣。

[sprɪŋ] [ə'njuː] [tuː; tə][laɪf][frɒm; frəm] [griːf] [ˌʌn'baʊnd] .

Spring	anew	to	life	from	grief	unbound	.
春天	重新	到	生活	从	悲伤	无界	.

从悲伤中挣脱，重获新生。

['pɜːfɪkt] ['spɪrɪt] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ;

Perfect	spirit	,	now	I	know	that	thou	art	near	me	;
完美的	精神	,	现在	我	知道	那	你	艺术	靠近	我	;

完美的灵啊，现在我知道你就在我身边;

[ɪn] [ðaɪ] ['tendə(r)] [lʌv] [aɪ] [rest] ['kɒntent] ,

In	thy	tender	love	I	rest	content	,
在	你的	投标	爱	我	休息	内容	,

在你温柔的爱中，我感到满足。

['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [help] , [ænd; ənd][stɪə(r)][ˌem 'iː] ,

Trusting	in	that	love	to	cheer	,	and	help	,	and	steer	me	,
信任	在	那	爱	到	欢呼	,	和	帮助	,	和	转向	我	,

相信那份爱会鼓励我、帮助我、指引我，

[tɪl] [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [klaɪmd] [laɪfs] [stiːp] [ə'sent] !

Till	I	too	have	climbed	life's	steep	ascent	!
直到	我	也	有	攀登	生活的	陡	上升	!

直到我也攀登上了人生的陡峭高峰!

[ˌɑːmə'gedn] .

ARMAGEDDON	.
末日之战	.

世界末日。

[ðə; ði] [ˌɑːmə'gedn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

The	Armageddon	of	the	ages	,
这	世界末日	的	这	年龄	,

世纪之战，

[ɪn] [pent] [ʌp] [rɒθ] [ænd; ənd]['fjʊəri]['reɪdʒɪz] ,

In	pent	up	wrath	and	fury	rages	,
在	五角星	向上	愤怒	和	愤怒	愤怒	,

压抑已久的愤怒和狂怒爆发了，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [səʊlz] [laɪk] ['tʃɪldrən] [kraɪ] ,

And	little	souls	like	children	cry	,
和	小的	灵魂	喜欢	孩子们	哭	,

像孩子一样渺小的灵魂在哭泣，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] .

And	little	souls	are	asking	why	.
和	小的	灵魂	是	问	为什么	.

而幼小的灵魂则在问为什么。

[ðə; ði] [ˌɑːmə'gedn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

The	Armageddon	of	the	ages	,
这	世界末日	的	这	年龄	,

世纪之战，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn]['pɪti] [steɪdʒɪz] ,

The	Lord	of	all	,	in	pity	stages	,
这	主	的	全部	,	在	遗憾	阶段	,

万物之主，在怜悯的阶段，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [meɪ] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] ,

That	little	souls	may	grow	in	grace	,
那	小的	灵魂	可能	生长	在	优雅	,

愿幼小的灵魂在恩典中成长，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [meɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

That	little	souls	may	know	His	face	.
那	小的	灵魂	可能	知道	他的	脸	.

愿幼小的灵魂能够认识祂的容颜。

[ðə; ði] [ˌɑːmə'gedn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

The	Armageddon	of	the	ages	,
这	世界末日	的	这	年龄	,

世纪之战，

[fɔː'təʊld] [baɪ]['həʊli][men][ænd; ənd]['seɪdʒɪz] ,

Foretold	by	holy	men	and	sages	,
预言	经过	圣	男人	和	智者	,

圣贤预言，

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [faɪt] [ɒv; əv][ɔːl] —

The	last	and	greatest	fight	of	all	—
这	最后的	和	最	斗争	的	全部	—

最后也是最伟大的一场战斗——

[wen] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][wɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][fɔːl] ,

When	good	shall	win	,	and	evil	fall	,
什么时候	好的	将	赢	,	和	邪恶的	落下	,

当正义战胜邪恶，邪恶陨落之时

[wen] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][klɑːsp][hændz] [wɪð] ['neɪʃ(ə)n]

When	nation	shall	clasp	hands	with	nation
什么时候	国家	将	搭扣	双手	和	国家

当国家与国家携手共进时

[ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !

In	universal	federation	!
在	普遍的	联邦	!

在宇宙联邦中!

[ðə; ði] ['fɛəriz] .

THE	FAIRIES	.
这	仙女	.

仙女们。

['merəli] [ðə; ði] ['fɛəriz] [mɑːtʃ] ,
Merrily **the** **fairies** **march** **,**
欢快地 这 仙女 行进 ,

仙子们欢快地行进着，

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
In **and** **out** **,**
在 和 出去 ,

进出，

[raʊnd] [ə'baʊt] ,
Round **about** **,**
圆形的 关于 ,

大约，

[weə(r)] ['təʊdstuːl] [ɪn]['mædʒɪk] [rəʊ]
Where **toadstools** **in** **magic** **row**
在哪里 毒菌 在 魔法 排

魔法街上的毒菌在哪里

[mɑːk] [ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ] ['muːnlaɪt] [gləʊ] .
Mark **their** **course** **by** **moonlight** **glow** **.**
标记 他们的 课程 经过 月光 辉光 .

借着月光指引方向。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
In **and** **out** **,**
在 和 出去 ,

进出，

[raʊnd] [ə'baʊt] ,
Round **about** **,**
圆形的 关于 ,

大约，

['weɪvɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [wɒndz] ,
Waving **music** **with** **their** **wands** **,**
挥手 音乐 和 他们的 魔杖 ,

他们挥舞着魔杖，奏响音乐。

['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['vægəˌbɔndz] ,
Cheerful **little** **vagabonds** **,**
快乐 小的 流浪汉 ,

快乐的小流浪汉们，

['nəʊɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv][keə(r)][ɔː(r)]['djuːti] ,
Knowing **nought** **of** **care** **or** **duty** **,**
会心 零 的 关心 或者 责任 ,

不懂什么是责任和义务，

['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Living **but** **for** **play** **and** **beauty** **,**
活的 但 为了 玩 和 美丽 ,

活着只是为了玩乐和美，

['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ['aʊəz] ,
Dancing **in** **the** **moonshine** **hours** **,**
跳舞 在 这 私酿酒 小时 ,

在月光下跳舞，

[ðeɪ] [wɪl] [haɪd][frɒm; frəm][sʌn][ænd; ənd] ['ʃaʊərz] .
They **will** **hide** **from** **sun** **and** **showers** **.**
他们 将要 隐藏 从 太阳 和 淋浴 .

它们会躲避阳光和阵雨。

[nəʊ][wʌn] [siːk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [naʊ] ,
No one seeks the fairies now ,
不 一 寻找 这 仙女 现在 ,

现在没有人再去寻找仙女了。

['ðer] [fə'gɒtn] [wɪð] ['aʊə(r)][dʒɔɪz] ,
They're forgotten with our joys ,
它们是 被遗忘的 和 我们的 喜悦 ,

我们的快乐让他们被遗忘了。

['ðer] [fə'gɒtn] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɒɪz] ,
They're forgotten with our toys ,
它们是 被遗忘的 和 我们的 玩具 ,

它们和我们的玩具一起被遗忘了。

[nəʊ][wʌn] [siːk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [naʊ] .
No one seeks the fairies now .
不 一 寻找 这 仙女 现在 .

现在没有人再去寻找仙女了。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
THE SOLDIERS .
这 士兵 .

士兵们。

['stɜːnli] [mɑːtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][men] ,
Sternly march the soldier men ,
严厉地 行进 这 士兵 男人 ,

士兵们昂首阔步地行进着。

[streɪt] [ə'hed] ,
Straight ahead ,
直的 前方 ,

直行，

[weə(r)] ['ðer] [led] ,
Where they're led ,
在哪里 它们是 引领 ,

他们被引向何方，

['redi] [fɔː(r); fə(r)][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
Ready for self - sacrifice ,
准备好 为了 自己 - 牺牲 ,

做好自我牺牲的准备，

['breɪvɪŋ] [deθ] [ɪn]['eni] [gaɪz] .
Braving death in any guise .
勇敢 死亡 在 任何 伪装 .

勇敢面对任何形式的死亡。

[streɪt] [ə'hed] ,
Straight ahead ,
直的 前方 ,

直行，

[weə(r)] ['ðer] [led] ,
Where they're led ,
在哪里 它们是 引领 ,

他们被引向何方，

['stɜːnli] [mɑːtʃ] [ðə; ði]['splendɪd][hoʊsts] ,
Sternly march the splendid hosts ,
严厉地 行进 这 灿烂 主持人 ,

庄严的仪仗队列队行进，

['nevə(r)] [flintʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pəʊsts] ,
Never flinching from their posts ,
绝不 畏缩 从 他们的 帖子 ,

他们始终坚守岗位，从不退缩。

['feɪsɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ɒdz] [æt; ət][fɜːst] ,
Facing frightful odds at first ,
面向 可怕 赔率 在 第一的 ,

起初面临极其可怕的困境，

[wen] ['or] ['piːsf(ə)l] [lændz][wɔː(r)] [bɜːst] ,
When o'er peaceful lands war burst ,
什么时候 超过 和平 土地 战争 爆裂 ,

当和平的土地上爆发战争，

['biːtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [heit] [fəʊ]
Beating back the hated foe
殴打 后退 这 憎恨 敌人

击退可恨的敌人

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [juˈnaɪtɪd] [bləʊ] .
With a strong united blow .
和 一个 强的 团结的 吹 .

以强有力的联合打击。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒə(r)][men]
Thinking of our soldier men
思维 的 我们的 士兵 男人

想念我们的士兵们

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['djuːti][wiː; wi] [wɪl] [ʃɜːk] ,
There's no duty we will shirk ,
有 不 责任 我们 将要 推脱 ,

我们绝不会推卸任何责任。

[reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] [wɪl] [stɒp] [nəʊ] [wɜːk] ,
Rain or shine will stop no work ,
雨 或者 闪耀 将要 停止 不 工作 ,

无论晴雨，工作都不会停止。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒə(r)][men] .
Thinking of our soldier men .
思维 的 我们的 士兵 男人 .

思念着我们的士兵们。

[nəʊ] [tɪəz] .
NO TEARS .
不 眼泪 .

没有眼泪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪəroʊz] [deθ] , [nəʊ] [tɪəz] !
For a hero's death , no tears !
为了 一个 英雄们 死亡 , 不 眼泪 !

英雄之死，不流泪!

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːstɪŋ] [piːs] ,
He fought for lasting peace ,
他 战斗 为了 持久 和平 ,

他为持久和平而奋斗，

[bʌt; bət] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [piːs] [hiːz] [wʌn] ;
But everlasting peace he's won ;
但 永恒 和平 他是 韩元 ;

但他赢得了永恒的和平；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['trʌbld] [ɪf] [ai] [wept] .

It	might	be	troubled	if	I	wept	.
它	可能	是	麻烦	如果	我	哭泣	.

如果我哭了，他可能会觉得不安。

“ [məʊn] ['riːpoʊ] . ”

“	MON	REPOS	.	”
“	星期一	仓库	.	”

“MON REPOS。”

“ [məʊn] ['riːpoʊ] ” [hiː; hi] [kɔːld] ['aʊə(r)] [həʊm] ,

“	Mon	Repos	”	he	called	our	home	,
“	星期一	仓库	”	他	称为	我们的	家	,

他称我们的家为“Mon Repos”，

['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [maɪn] .

Meaning	his	and	mine	.
意义	他的	和	矿	.

意思是他的和我的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] , ['aʊə(r)] [həʊm] [hæz; həz] [gɒn] ;

He	has	gone	,	our	home	has	gone	;
他	有	已消失	,	我们的	家	有	已消失	;

他走了，我们的家也走了；

[bʌt; bət] “ [məʊn] ['riːpoʊ] ” [stɪl] ['ʃeltəz] [ˌem 'iː] .

But	“	Mon	Repos	”	still	shelters	me	.
但	“	星期一	仓库	”	仍然	避难所	我	.

但“Mon Repos”仍然庇护着我。

“ [æz; əz] [wiː; wi] [fə'gɪv] . ” [[biː]]

“	AS	WE	FORGIVE	.	”	[	B	]
“	作为	我们	原谅	.	”	[	B	]

“当我们宽恕时。”[B]

[ɒn] ['beldʒɪk] [djuːnz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['geɪlɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

On	Belgic	dunes	the	sun	is	gayly	shining
在	比利时	沙丘	这	太阳	是	同性恋地	灼灼

阳光灿烂地照耀着比利时的沙丘。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [fə'get] — [ænd; ənd] [pleɪ] ;

And	little	children	can	forget	—	and	play	;
和	小的	孩子们	能	忘记	—	和	玩	;

小孩子会忘记一切，尽情玩耍；

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [bænd] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɪn'twaɪnɪŋ]

A	jolly	band	with	smiles	and	arms	entwining
一个	快乐的	乐队	和	微笑	和	武器	交织

一群笑容满面、手臂交缠的快乐乐队

[ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sændz] [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)] [wei] .

Are	running	through	the	sands	and	lose	their	way	.
是	跑步	通过	这	沙子	和	失去	他们的	方式	.

他们在沙地上奔跑，迷失了方向。

[ðeɪ] [stɒp] [ðeə(r)] ['frɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['wɪəri]

They	stop	their	frolicking	and	rather	weary
他们	停止	他们的	嬉戏	和	相当	厌倦

他们停止了嬉戏，显得有些疲惫。

[ðeɪ] [tʃɑːns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] [weə(r)] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

They	chance	upon	a	road	where	,	looking	round	,
他们	机会	之上	一个	路	在哪里	,	寻找	圆形的	,

他们偶然发现一条路，环顾四周，

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['meəri]

They	see	the	perfect	Son	of	gentle	Mary
他们	看	这	完美的	儿子	的	温和的	玛丽

他们看到了温柔圣母玛利亚的完美之子。

[rɪ'zaɪnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [krɒs] [ðəʊ] [pɪəst] [ænd; ənd] [baʊnd] .

Resigned	upon	His	cross	though	pierced	and	bound	.
辞职	之上	他的	叉	尽管	穿孔	和	边界	.

祂虽被钉在十字架上，身负重伤，却甘愿顺服。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [fiːt] , [ɪn] [preə(r)] , [ðeɪ] ['kləʊsli] ['snʌg(ə)l]

At	His	dear	feet	,	in	prayer	,	they	closely	snuggle
在	他的	亲爱的	脚	,	在	祷告	,	他们	密切	依偎

在祂慈爱的脚边，他们紧紧依偎着祈祷。

[ænd; ənd] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'dɔː(r)] ,

And	chant	the	words	of	Him	they	all	adore	,
和	呗	这	字	的	他	他们	全部	崇拜	,

他们齐声吟唱他们所敬拜的祂的圣言，

[bʌt; bət] “ ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ” [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['strʌg(ə)l]

But	“	trespasses	”	reminding	them	,	they	struggle
但	“	擅闯私人领地	”	提醒	他们	,	他们	斗争

但“侵权行为”提醒着他们，他们挣扎着

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ['hezɪteɪt] , [kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

To	finish	,	hesitate	,	can	say	no	more	.
到	结束	,	犹豫	,	能	说	不	更多的	.

最后，我犹豫了一下，无话可说。

[ə; eɪ] [step] [ɪz] [hɜːd] , [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [felt] [ðæt] ['kæptʃəz]

A	step	is	heard	,	a	presence	felt	that	captures
一个	步	是	听到	,	一个	在场	毛毡	那	捕捉

听到脚步声，感受到一种令人窒息的存在。

[ðə; ði] ['stæmə] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['fɜːmli] [ɔːl] [rɪ'piːt]

The	stammered	words	,	and	firmly	all	repeat
这	结结巴巴	字	,	和	牢牢	全部	重复

结结巴巴的话语，坚定地重复着

[ðə; ði] ['peɪtə(r)] ['nɒstər] [tuː; tə] [ɪts] [end] .

The	Pater	Noster	to	its	end	.
这	帕特	诺斯特	到	它是	结尾	.

《天主经》至此结束。

[wɒt] ['ræptʃə; 'ræptʃər] !

What	raptures	!
什么	狂喜	!

多么令人欣喜若狂！

[ðeə(r)] ['hɪərəʊ] [kɪŋ] !

Their	hero	King	!
他们的	英雄	国王	!

他们的英雄国王！

[ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [griːt] .

they	see	and	humbly	greet	.
他们	看	和	谦卑地	迎接	.

他们看见后，谦卑地向他们问好。

[[biː]] [səˈdʒestid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri][ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈælbət] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɪltəd] [θruː]

[	B	]	Suggested	by	a	pretty	story	of	King	Albert	that	has	filtered	through
[	B	]	建议	经过	一个	漂亮的	故事	的	国王	阿尔伯特	那	有	过滤	通过

[frɒm; frəm] [ˈmɑːtəd] [ˈbeldʒəm] .

from	martyred	Belgium	.
从	殉道者	比利时	.

[B] 受比利时殉难国王阿尔伯特的动人故事启发，这个故事流传至今。

[ðə; ði] [kruː] .

THE	CREW	.
这	全体人员	.

船员们。

[ˈor] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrɪˌkɑːn] [[siː]]

O'er	the	moving	waters	of	the	Horicon	[	C	]
超过	这	移动	水	的	这	霍里康	[	C	]

在霍里康河的流动水面上[C]

[ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] ,

Comes	a	gentle	breeze	,
来	一个	温和的	微风	,

微风拂面，

[ˈθrəʊɪŋ] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə][ɪts] [ˈrɪplz] ,

Throwing	kisses	to	its	ripples	,
投掷	吻	到	它是	涟漪	,

向波光粼粼的水面抛洒飞吻，

[flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] ,

Flirting	with	the	trees	,
调情	和	这	树木	,

与树木调情，

[ˈbləʊɪŋ] [wɪf] [ɒv; əv] [ˈsentɪd] [ˈkləʊvə(r)] ,

Blowing	whiffs	of	scented	clover	,
吹	嗅觉	的	香味	三叶草	,

吹来阵阵芬芳的三叶草香气，

[wɪf] [ɒv; əv] [ˈswiːtɪst] [ˈpiːz] .

Whiffs	of	sweetest	peas	.
嗅觉	的	最甜美的	豌豆	.

一丝丝甜豌豆的香气。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrɪˌkɑːn]

On	the	moving	waters	of	the	Horicon
在	这	移动	水	的	这	霍里康

在霍里康河的流动水面上

[ˈkɒmz] [ə; eɪ] [red] [kəˈnuː] ,

Comes	a	red	canoe	,
来	一个	红色的	独木舟	,

一艘红色独木舟来了，

[ˈbeərɪŋ] [ˈkjuːpɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˈærəʊ]

Bearing	Cupid	,	with	an	arrow
轴承	丘比特	,	和	一个	箭

带着丘比特，还有一支箭

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kruː] ,

Pointed	at	the	crew	,
尖	在	这	全体人员	,

指着船员们，

['ʃeərɪŋ]	['juːθfl]	[driːmz]	[tə'geðə(r)]	,
Sharing	**youthful**	**dreams**	**together**	**,**
分享	青春	梦境	一起	,

分享青春梦想，

[ɪn]	[ðæt]	[red]	[kə'nuː]	!
In	**that**	**red**	**canoe**	**!**
在	那	红色的	独木舟	!

在那艘红色独木舟里!

[	[siː]	]	“	[ðə; ði]	['hɔːrɪˌkɑːn]	,	”	['miːnɪŋ]	[teɪl]	[leɪk]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[neɪm]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	['kuːpə(r)]	[tuː; tə]
[	**C**	**]**	**“**	**The**	**Horicon**	**,**	**”**	**meaning**	**tail**	**lake**	**,**	**is**	**the**	**Indian**	**name**	**given**	**by**	**Cooper**	**to**
[	C	]	“	这	霍里康	,	”	意义	尾巴	湖	,	是	这	印度	姓名	给定	经过	库珀	到

[leɪk]	[dʒɔːdʒ]	.
Lake	**George**	**.**
湖	乔治	.

[C] “The Horicon”意为尾湖，是库珀给乔治湖起的印第安名字。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[treɪn]	.
IN	**A**	**TRAIN**	**.**
在	一个	火车	.

在火车上。

[ə; eɪ]	['ləʊnsəm]	['lændskeɪp]	,	[braʊn]	[ænd; ənd]	[greɪ]	,
A	**lonesome**	**landscape**	**,**	**brown**	**and**	**grey**	**,**
一个	寂寞	景观	,	棕色的	和	灰色的	,

一片荒凉的景色，棕灰色。

[ænd; ənd]	[tʃɪld]	[wɪð]	[fleɪks]	[ɒv; əv]	['smʌtʃɪ]	[snəʊ]	,
And	**chilled**	**with**	**flakes**	**of**	**smutchy**	**snow**	**,**
和	冷藏	和	薄片	的	污秽的	雪	,

还夹杂着些许斑驳的雪花，寒气逼人。

[səʊ]	['grɪmli]	[dʌl]	[ðæt]	['evri]	[reɪ]
So	**grimly**	**dull**	**that**	**every**	**ray**
所以	阴沉地	乏味的	那	每一个	射线

如此阴沉沉的，以至于每一束光线

[ɒv; əv]	['setɪŋ]	[sʌn]	[fə'gɛt]	[ɪts]	[gləʊ]	;
Of	**setting**	**sun**	**forgets**	**its**	**glow**	**;**
的	环境	太阳	忘记了	它是	辉光	;

落日渐渐褪去了它的光芒;

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[treɪn]	[aɪ]	[sɪt]	[wɪð]	[wʌn]	.
But	**in**	**the**	**train**	**I**	**sit**	**with**	**one**	**.**
但	在	这	火车	我	坐	和	一	.

但在火车上，我却和一个坐在一起。

[huː]	[kliə]	[maɪ]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	['wɪntri]	[gluːm]	;
Who	**clears**	**my**	**thoughts**	**of**	**wintry**	**gloom**	**;**
WHO	清除	我的	想法	的	冬季	愁云	;

谁能驱散我心中的冬日阴霾?

[ʃiː; ʃi]	[lɑːfs]	!	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[ˌmɪd'deɪ]	[sʌn]
She	**laughs**	**!**	**—**	**and**	**now**	**a**	**midday**	**sun**
她	笑声	!	—	和	现在	一个	正午	太阳

她笑了！——现在是正午的阳光

[ɪz]	['kəʊksɪŋ]	['sʌmə(r)]	['flaʊəz]	[tuː; tə]	[bluːm]	!
Is	**coaxing**	**summer**	**flowers**	**to**	**bloom**	**!**
是	哄骗	夏天	花朵	到	盛开	!

是诱导夏日花朵绽放!

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌgəbuː] . [[diː]]
THE BALLAD OF A BUGABOO . [D]
这 民谣 的 一个 虫子 . [D]

布加布之歌。[D]

[ɪn] ['ɑːkən] [taʊn] , [ɪn]['əʊldən] [deɪz] ,
In Aachen Town , in olden days ,
在 亚琛 镇 , 在 古老的 天 ,

在古代的亚琛城，

[ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ]['diːmən] [biːst] ,
There dwelt a demon beast ,
那里 居住 一个 恶魔 兽 ,

那里居住着一只妖兽，

[huːz] ['speʃ(ə)l] [preɪ] [wɒz; wəz]
Whose special prey was roysterers
谁 特别的 猎物 曾是 罗伊斯特勒斯

他们的特捕猎对象是罗伊斯特勒人。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fiːst] .
Returning from a feast .
返回 从 一个 盛宴 .

宴饮归来。

[baɪ] [deɪ] , [hiː; hi] [ləːk] [ɪn] ['kævənz] [diːp]
By day , he lurked in caverns deep
经过 天 , 他 潜伏 在 洞穴 深的

白天，他潜伏在幽深的洞穴里。

[weə(r)] ['sʌlfə(r)] ['wɔːtəz] [bɔɪl] ,
Where sulphur waters boil ,
在哪里 硫 水 熬 ,

在硫磺水沸腾的地方，

[ænd; ənd] [dremt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][men][ænd; ənd] [diːdz] ,
And dreamt of evil men and deeds ,
和 梦见 的 邪恶的 男人 和 契约 ,

梦见了邪恶的人和恶行，

[waɪlst] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɔɪl] .
Whilst resting from his toil .
而 休息 从 他的 辛劳 .

在他辛勤劳作之余休息的时候。

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
By night he issued from the spring ,
经过 夜晚 他 发布 从 这 春天 ,

夜里他从泉水中出来，

[ænd; ənd] [ðəʊz] , [huː] [sɔː] [hɪm] , [sed] :
And those , who saw him , said :
和 那些 , WHO 锯 他 , 说 :

那些见过他的人说：

“ [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃægi] [siːmd]
“ His body long and shaggy seemed
“ 他的 身体 长的 和 毛茸茸 似乎

“他身形修长，毛发蓬乱，看起来

[wɪð] ['ɒdli] ['flætnd] [hed] .
With oddly flattened head .
和 奇怪 扁平的 头 .

头部形状异常扁平。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [laɪk] [tuː] ['faɪəri] [muːnz]
His eyes burned like two fiery moons
他的 眼睛 烧伤 喜欢 二 火热 月亮

他的眼睛像两轮燃烧的月亮一样明亮。

[ðæt] [peɪld] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
That paled the Queen of Night ,
那 苍白 这 女王 的 夜晚 ,

那令夜之女王也黯然失色。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
And when he opened wide his mouth
和 什么时候 他 打开 宽的 他的 嘴

当他张开大嘴时

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [gliːm] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [waɪt] .
His teeth gleamed sharp and white .
他的 牙齿 闪闪发光 锋利的 和 白色的 .

他的牙齿洁白锋利。

[hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [brʌʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz] [dekt]
His tail , which brushed the ground , was decked
他的 尾巴 , 哪个 刷过 这 地面 , 曾是 甲板

他的尾巴拖在地上，上面沾满了污渍。

[wɪð] [ˌfɒsfə'resnt] [skeɪlz] ,
With phosphorescent scales ,
和 磷光 秤 ,

鳞片会发出磷光，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɛrz]
And yet his paws were like a bear's
和 然而 他的 爪子 是 喜欢 一个 熊的

然而，他的爪子却像熊的爪子一样。

[wɪð] [lɒŋ] , [prə'truːdɪŋ] [neɪlz] .
With long , protruding nails .
和 长的 , 突出 指甲 .

指甲又长又突出。

" [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [riːð] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
" His head and legs were wreathed in chains ,
" 他的 头 和 腿 是 花环 在 链条 ,

他的头和腿都被锁链缠住，

[wɪtʃ] ['rætld] [æz; əz] [hiː; hi] [went]
Which rattled as he went
哪个 摇晃 作为 他 去

他走的时候，那东西发出嘎嘎的响声。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['waɪndɪŋ] [striːts]
Along the narrow , winding streets
沿着 这 狭窄的 , 绕线 街道

沿着狭窄蜿蜒的街道

[ɒn] [præŋks] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [bent] .
On pranks and mischief bent .
在 恶作剧 和 恶作剧 弯曲 .

喜欢恶作剧和捣蛋。

[hiː; hi] ['gæmbld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kɑːf]
He gambolled like a monstrous calf
他 嬉戏 喜欢 一个 滔天 小牛

他像一头巨大的小牛犊一样蹦蹦跳跳。

[ɒv; əv] [briːd] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
Of **breed** **unknown** **and** **strange** **,**
的 品种 未知 和 奇怪的 ,

品种不明，十分奇异

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)]
And **drunken** **men** **were** **filled** **with** **fear**
和 醉 男人 是 已填 和 害怕

醉汉们充满了恐惧

[huː] ['hæpənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] .
Who **happened** **on** **his** **range** **.**
WHO 发生 在 他的 范围 .

谁碰巧出现在他的靶场上?

[hɪz; ɪz] ['iːgres] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dreɪn] ,
His **egress** **led** **along** **the** **drain** **,**
他的 出口 引领 沿着 这 流走 ,

他的出口沿着排水沟延伸，

[wens] ['kɒmz] , [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Whence **comes** **,** **from** **far** **below** **,**
何处 来 , 从 远的 以下 ,

它来自遥远的下方，

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] , ['siːðɪŋ] ['sʌlfə(r)] [striːm]
The **boiling** **,** **seething** **sulphur** **stream**
这 沸腾 , 沸腾 硫 溪流

沸腾翻滚的硫磺流

[huːz] ['wɔːtəz] ['evə(r)] [fləʊ] .
Whose **waters** **ever** **flow** **.**
谁 水 曾经 流动 .

祂的泉水永流不息。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
Before **the** **large** **Bath** **House** **was** **built** **,**
前 这 大的 洗澡 房子 曾是 建造 ,

在大型浴场建成之前，

[ə; eɪ] [waɪd] [kə'næl] [wɒz; wəz] [meɪd]
A **wide** **canal** **was** **made**
一个 宽的 运河 曾是 制成

修建了一条宽阔的运河。

[tuː; tə] [həʊld] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
To **hold** **this** **healing** **flood** **,** **and** **there** **,**
到 抓住 这 康复 洪水 , 和 那里 ,

为了承载这股疗愈的洪流，并且在那里，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ʃeɪd] ,
Beneath **the** **beech** **trees** **shade** **,**
下面 这 山毛榉 树木 阴影 ,

在山毛榉树荫下，

[ðə; ði] ['pʊrər] ['wɪmɪn] [wɒʃt] [ðeə(r)] [kləʊðz]
The **poorer** **women** **washed** **their** **clothes**
这 贫穷 女性 洗过 他们的 衣服

贫困的妇女们洗衣服。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ;
Without **a** **thought** **of** **fear** **;**
没有 一个 想法 的 害怕 ;

无所畏惧;

[ðəʊ] ['ekəʊz] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dreɪn]

Though	echoes	rattling	through	the	drain
尽管	回声	嘎嘎作响	通过	这	流走

尽管回声在排水沟中回荡

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

Announced	the	beast	was	near	.
宣布	这	兽	曾是	靠近	.

宣布野兽就在附近。

[ðeɪ] [felt][nəʊ][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['diːmənz] [ʃʌn]

They	felt	no	fear	,	for	demons	shun
他们	毛毡	不	害怕	,	为了	恶魔	回避

他们毫无畏惧，因为恶魔都避之不及。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [laɪt] [ɒv; əv][deɪ] ,

The	honest	light	of	day	,
这	诚实的	光	的	天	,

白昼的诚实之光，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [ɒn]

But	as	the	night	came	stealing	on
但	作为	这	夜晚	来了	偷窃	在

但夜幕悄然降临

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] ,

They	were	afraid	to	stay	,
他们	是	害怕的	到	停留	,

他们不敢留下来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn]

Although	the	beast	was	never	known
虽然	这	兽	曾是	绝不	已知

尽管这头野兽从未被人所知。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ,

To	take	a	single	life	,
到	拿	一个	单身的	生活	,

夺走一条生命，

[wɒz; wəz]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ]

Was	never	even	known	to	touch
曾是	绝不	甚至	已知	到	触碰

甚至从未有人碰过他

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][meɪd][ɔː(r)][waɪf] .

A	child	or	maid	or	wife	.
一个	孩子	或者	女佣	或者	妻子	.

孩子、女佣或妻子。

[hiː; hi]['seldəm]['aɪðə(r)] [sɔːt] [hɪz; ɪz][preɪ]

He	seldom	either	sought	his	prey
他	很少	任何一个	寻求	他的	猎物

他很少主动寻找猎物。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,

Before	the	midnight	hour	,
前	这	午夜	小时	,

午夜之前，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [mɜːθ]

And	then	the	haunts	of	vice	and	mirth
和	然后	这	闹鬼的地方	的	副	和	欢笑

然后是罪恶与欢乐的聚集地

[əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [id] [ˈskaʊə(r)] .

Around	**about**	**he'd**	**scour**	**.**
大约	关于	他会	冲刷	.

他会在周围仔细搜寻。

[ɑː] , [wəʊ] [bɪˈtaɪd] !

Ah	**,**	**woe**	**betide**	**!**
啊	,	悲哀	贝特迪	!

啊，真是祸不单行!

[ðə; ði][ˈdʒəʊviəl] [juːθ]

the	**jovial**	**youth**
这	欢乐的	青年

这位快乐的年轻人

[ɔː(r)] [ˈgreɪbɪəd] [stiːpt] [ɪn] [ʃeɪm] ,

Or	**greybeard**	**steeped**	**in**	**shame**	**,**
或者	老人	浸泡	在	耻辱	,

或者是一位满怀羞愧的老者，

[huːz] [ˈʃʌflɪŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈglɑːsi] [aɪ]

Whose	**shuffling**	**walk**	**and**	**glassy**	**eye**
谁	洗牌	走	和	玻璃状	眼睛

谁的步履蹒跚，眼神空洞

[prəˈkleɪm] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .

Proclaim	**from**	**whence**	**he**	**came**	**.**
宣布	从	何处	他	来了	.

宣告他来自何方。

[ðə; ði] [ˈdiːmən] [biːst] [wɪð] [ˈglaɪdɪŋ] [geɪt]

The	**demon**	**beast**	**with**	**gliding**	**gait**
这	恶魔	兽	和	滑翔	步态

拥有滑翔步态的魔兽

[wʊd] [ˈfɒləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] ,

Would	**follow**	**on**	**his**	**track**	**,**
会	跟随	在	他的	追踪	,

会追随他的脚步，

[wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [wʊd] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ]

With	**sudden**	**spring**	**would**	**seize**	**his**	**prey**
和	突然	春天	会	抢占	他的	猎物

迅猛之势，他将抓住猎物。

[ænd; ənd] [hæŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

And	**hang**	**upon**	**his**	**back**	**.**
和	悬挂	之上	他的	后退	.

然后挂在他的背上。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [fɔːt] [ænd; ənd] [riːld] ,

The	**more**	**the**	**victim**	**fought**	**and**	**reeled**	**,**
这	更多的	这	受害者	战斗	和	卷曲	,

受害者越是挣扎反抗，越是踉跄跄，

[ðə; ði] [ˈheviə] [hʌŋ] [ðə; ði] [biːst] ,

The	**heavier**	**hung**	**the**	**beast**	**,**
这	较重	悬挂	这	兽	,

挂在墙上的牲畜越重，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][ˈvɪktɪm][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ɔː(r)] [preɪd] ,

The	**more**	**the**	**victim**	**cursed**	**or**	**prayed**	**,**
这	更多的	这	受害者	被诅咒的	或者	祈祷	,

受害者越是咒骂或祈祷，

[ðə; ði]['kləuzə(r)] [klʌŋ] [ðə; ði] [biːst] .

The	closer	clung	the	beast	.
这	更近	紧紧抓住	这	兽	.

越是靠近，野兽就越是紧紧地抱住了它。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [naʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [həʊm]

The	wretched	man	now	sought	his	home
这	可怜	男人	现在	寻求	他的	家

这个可怜的人现在正寻找他的家。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ləʊd] ,

Beneath	this	awful	load	,
下面	这	可怕	加载	,

在这沉重的负担之下，

[wɪð] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ]

With	beads	of	sweat	upon	his	brow
和	珠子	的	汗	之上	他的	眉头

他额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [ɒft] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [rəʊd] .

He	oft	mistook	the	road	.
他	经常	误	这	路	.

他经常走错路。

[æt; ət] [lɑːst] , [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ,

At	last	,	at	last	he	reached	his	goal	,
在	最后的	,	在	最后的	他	达到	他的	目标	,

最终，他终于实现了目标。

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪə(r)] ,

Worn	out	by	pain	and	fear	,
磨损	出去	经过	疼痛	和	害怕	,

因痛苦和恐惧而精疲力竭

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] —

And	as	he	passed	within	his	home	—
和	作为	他	通过了	之内	他的	家	—

当他经过家中时——

[ðə; ði] [biːst] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

The	beast	would	disappear	.
这	兽	会	消失	.

那头野兽会消失。

[wɪð] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz]

With	rattling	and	with	clanking	chains
和	嘎嘎作响	和	和	叮当作响	链条

伴随着嘎嘎作响的链条声

[ðə; ði] ['diːmən] ['gæmbld] [ɒf] ,

The	demon	gambolled	off	,
这	恶魔	嬉戏	离开	,

恶魔轻快地跑开了。

[ə'vɔɪdɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kruːsəfɪks] ,

Avoiding	church	and	crucifix	,
避免	教会	和	十字架	,

避开教堂和十字架，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [trɒf] ;

To	seek	the	sulphur	trough	;
到	寻找	这	硫	槽	;

去寻找硫磺槽；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːdlɪn] [mæn]
But **if** **another** **maudlin** **man**
但 如果 其他 感伤 男人

但如果另一个多愁善感的人

[ðeə(r)] [tʃɑːnst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
There **chanced** **upon** **his** **way** **,**
那里 偶然 之上 他的 方式 ,

他偶然间遇到了他，

[məʊst]['glædli] [wʊd] [hiː; hi] [tɜːn] [ə'saɪd]
Most **gladly** **would** **he** **turn** **aside**
最多 乐意 会 他 转动 旁边

他非常乐意拒绝。

[tuː; tə] ['græpl] [jet] [mɔː(r)] [preɪ] .
To **grapple** **yet** **more** **prey** **.**
到 抓钩 然而 更多的 猎物 .

去捕获更多猎物。

[ðen] [məʊnz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] ,
Then **moans** **and** **groans** **began** **afresh** **,**
然后 呻吟 和 呻吟 开始 重新 ,

然后呻吟声和喘息声再次响起，

[æz; əz] [ðɪs] [njuː] ['vɪktɪm] [faʊnd]
As **this** **new** **victim** **found**
作为 这 新的 受害者 成立

这位新受害者发现

[hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [tɜːn] [frɒm; frəm] [rɒŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,
He **too** **must** **turn** **from** **wrong** **to** **right** **,**
他 也 必须 转动 从 错误的 到 正确的 ,

他也必须从错误转向正确。

[baɪ][sæd] [rɪ'pentəns] [baʊnd] !
By **sad** **repentance** **bound** **!**
经过 伤心 悔改 边界 !

因深深的悔恨而受苦！

[[diː]] [ðə; ði] - — [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] [ˌʃɑːrlə'meɪnz] [deɪ] .
[**D** **]** **The** **Baakauf** **—** **a** **legend** **of** **Charlemagne's** **Day** **.**
[D] 这 - — 一个 传奇 的 查理曼大帝的 天 .

[D] 巴考夫——查理曼大帝时代的传说。

['aʊə(r)] [ɑːt] .
OUR **ART** **.**
我们的 艺术 .

我们的艺术。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [feɪt]
To **be** **great** **is** **not** **our** **fate**
到 是 伟大的 是 不是 我们的 命运

伟大并非我们的宿命。

[səʊ][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][geɪn] [ə'plɔːz] ,
So **we** **try** **to** **gain** **applause** **,**
所以 我们 尝试 到 获得 掌声 ,

所以我们努力争取掌声，

[tuː; tə] [ə'trækt] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][fækt] ,
To **attract** **,** **by** **being** **in** **fact** **,**
到 吸引 , 经过 存在 在 事实 ,

通过事实上的存在来吸引人

[wɒt] [pə'hæps] [wi:; wi] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] ,

What	perhaps	we	really	are	,
什么	也许	我们	真的	是	,

我们究竟是什么?

['sʌmwɒt] ['heɪzi] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] ['kreɪzi] .

Somewhat	hazy	,	if	not	quite	crazy	.
有些	朦胧	,	如果	不是	相当	疯狂的	.

有点迷糊，甚至有点疯狂。

[si:] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæŋ] ,

See	the	pictures	which	we	hang	,
看	这	图片	哪个	我们	悬挂	,

请看我们挂的画，

[dɔ:b] [ɒv; əv] [peɪnt] , [naʊ] [braɪt] , [naʊ] [feɪnt] ,

Daubs	of	paint	,	now	bright	,	now	faint	,
涂抹	的	画	,	现在	明亮的	,	现在	头晕的	,

颜料涂抹的痕迹，时而鲜艳，时而黯淡。

['haʊzɪz] ['li:nɪŋ] , [kweɪnt] [dɪ'zaɪnz] ,

Houses	leaning	,	quaint	designs	,
房屋	倾斜	,	古雅	设计	,

倾斜的房屋，古朴的设计，

['fɪgəz] [kwɪə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [snɪə(r)]

Figures	queer	and	how	we	sneer
数据	酷儿	和	如何	我们	冷笑

古怪的人物以及我们如何嘲笑

[æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [laɪk] !

At	what	the	common	people	like	!
在	什么	这	常见的	人们	喜欢	!

正合普通百姓的口味!

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [vɜ:s] [meɪ] [si:m] [tu:] [tɜ:s] ,

Though	our	verse	may	seem	too	terse	,
尽管	我们的	诗	可能	似乎	也	简洁	,

虽然我们的诗句可能显得过于简短，

['sʌmwɒt] [ɒd] [ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [naɪs] ;

Somewhat	odd	and	not	quite	nice	;
有些	奇怪的	和	不是	相当	好的	;

有点奇怪，不太讨人喜欢;

[jet] [ɪts] [faɪn] , [i:tʃ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ,

Yet	it's	fine	,	each	single	line	,
然而	它是	美好的	,	每个	单身的	线	,

然而，每一行都很好，

[fri:] [frɒm; frəm] ['mi:tə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [raɪm] ,

Free	from	metre	and	from	rhyme	,
自由的	从	仪表	和	从	韵	,

不受韵律和押韵的限制，

[ɪts] [ɪn'tens] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sens] !

It's	intense	,	without	much	sense	!
它是	激烈的	,	没有	很多	感觉	!

它很激烈，但没什么道理!

['mju:zɪk] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [streɪndʒ] ,

Music	may	be	passing	strange	,
音乐	可能	是	通过	奇怪的	,

音乐或许会变得很奇怪，

[tjuːnz] [əˈpɪə(r)] , [ðen] [ˌdɪsəˈpɪə(r)]
Tunes appear , then disappear
曲调 出现 , 然后 消失

旋律出现，然后消失

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
In a hurricane of sound ,
在 一个 飓风 的 声音 ,

在一阵声响风暴中，

[naʊ] [ə; eɪ] [skwiːk] , [ə; eɪ] [laʊdə] [ʃriːk] ,
Now a squeak , a louder shriek ,
现在 一个 吱 , 一个 更大声 尖叫 ,

先是一声吱吱声，然后是一声更响亮的尖叫声。

[ˈrɑːkɪts] [bɜːstɪŋ] , [grænd][fɪˈnɑːli] !
Rockets bursting , grand finale !
火箭 爆发 , 盛大 终曲 !

火箭齐射，精彩落幕！

[wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk][stændz]
With clasped hands the critic stands
和 紧握 双手 这 评论家 站立

评论家双手紧握，站在那里。

[ˈtɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈætməsfɪə(r)] ,
Talking much of atmosphere ,
说 很多 的 气氛 ,

谈到氛围，

[ˈlʊkɪŋ] [waɪz] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ,
Looking wise through half - closed eyes ,
寻找 明智的 通过 一半 - 关闭 眼睛 ,

半闭着眼睛，目光睿智地望着前方。

[hiː; hi] [rɪˈviːlz] [ˈaʊə(r)] [ˈveri] [səʊl] .
He reveals our very soul .
他 揭示 我们的 非常 灵魂 .

他揭示了我们的灵魂深处。

[wɪð] [dɪsˈdeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæts] [pleɪn]
With disdain for all that's plain
和 蔑视 为了 全部 那就是 清楚的

鄙夷一切平凡的事物

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnz] [ˈaʊə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [wel] ;
He explains our meaning well ;
他 解释 我们的 意义 出色地 ;

他很好地解释了我们的意思；

[ˈlɪsnər] [smaɪl] , [ðeɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [staɪl]
Listeners smile , they love his style
听众 微笑 , 他们 爱 他的 风格

听众们面带微笑，他们喜欢他的风格。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ɑːt] ,
As they love our modern art ,
作为 他们 爱 我们的 现代的 艺术 ,

他们热爱我们的现代艺术，

[huːz] [truː] [təʊn] , [wiː; wi] [kænt] [dɪsˈəʊn] ,
Whose true tone , we can't disown ,
谁 真的 语气 , 我们 不能 断绝关系 ,

我们无法否认其真实语气。

['əʊnli] ['mɪstɪks] [ˌʌndə'stænd] !
Only mystics understand !
仅有的 神秘主义者 理解 !

只有神秘主义者才能理解!

[ɒn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['vɜːrsəz] .
ON READING SOME IMAGIST VERSES .
在 阅读 一些 意象派 诗句 .

论阅读一些意象派诗歌。

['senʃuəs] ['keɪd(ə)ns]
Sensuous cadences
感性的 节奏

感性的节奏

['pɔɪnjənt] [wɪð] ['fiːlɪŋ] ,
Poignant with feeling ,
令人心酸的 和 感觉 ,

令人动容,

['raɪðɪŋ] [laɪk] [sneɪks]
Writhing like snakes
扭动 喜欢 蛇

像蛇一样扭动

[bɪ'fɔː(r)] ['fiːdɪŋ] ,
Before feeding ,
前 喂养 ,

喂食前,

['kɔɪlɪŋ] , [ˌʌn'kɔɪlɪŋ] ,
Coiling , uncoiling ,
卷绕 , 展开 ,

卷绕、展开

[ɪn]['mædʒɪk(ə)l] [kɜːrvz] .
In magical curves .
在 神奇 曲线 .

曲线优美。

[wɜːdz] [məʊst] [ɪk'spresɪv] ,
Words most expressive ,
字 最多 富有表现力的 ,

最富表现力的词语,

[wɪtʃ] [saʊnd] [laɪk][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,
Which sound like their meaning ,
哪个 声音 喜欢 他们的 意义 ,

听起来像是它们的意思,

['θrəʊɪŋ] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)][juː 'es] ,
Throwing pictures before us ,
投掷 图片 前 我们 ,

把照片抛在我们面前,

[ɪn] ['bjuːti] [rɪ'viːlɪŋ]
In beauty revealing
在 美丽 揭示

在展现美丽

[fɔːm] , ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ;
Form , movement and feeling ;
形式 , 移动 和 感觉 ;

形式、动作和感觉;

[wɜːdz] ['tʃəʊzn] [wɪð] [keə(r)]
Words chosen with care
字 选定 和 关心

精心挑选的词语

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [meɪ] [ɑːsk] ,
And yet some may ask ,
和 然而 一些 可能 问 ,

然而，有些人可能会问：

['liːdɪŋ] [weə(r)] ?
Leading where ?
领导 在哪里 ?

通往何方?

['liːdɪŋ] [weə(r)] ?
Leading where ?
领导 在哪里 ?

通往何方?

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] .
THE MIND OF THE MYSTIC .
这 头脑 的 这 神秘 .

神秘主义者的心灵。

['kævənz] [diːp] [ænd; ənd] ['fæðəmləs] ,
Caverns deep and fathomless ,
洞穴 深的 和 深不可测 ,

深不可测的洞穴

['haɪts] [tuː] [stiːp] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Heights too steep for thought to climb ,
高度 也 陡 为了 想法 到 爬 ,

陡峭到连思想都无法攀登的高度

[meɪz] [huːz] [kiː] [ɪz] ['ekstəsi] ,
Mazes whose key is ecstacy ,
迷宫 谁 钥匙 是 狂喜 ,

以极乐为钥匙的迷宫

['mjuːzɪk] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [spiːk] ,
Music too sweet for words to speak ,
音乐 也 甜的 为了 字 到 说话 ,

美妙的音乐，无法用言语形容。

['vɪʒnz] [ðæt] [fliːt] [θruː] ['eəriəl] [driːmz] ,
Visions that fleet through aerial dreams ,
愿景 那 舰队 通过 天线 梦境 ,

梦境中一闪而过的景象

[wəʊ] [səʊ][drɪə(r)][nəʊ] [həʊps] [kæn; kən] [tʃɪə(r)] ,
Woe so drear no hopes can cheer ,
悲哀 所以 凄凉 不 希望 能 欢呼 ,

悲惨至极，毫无希望可言。

[dʒɔɪ] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] ['baʊndləs] [lʌv]
Joy that comes with boundless love
喜悦 那 来 和 无边无际 爱

无限的爱带来的喜悦

['rɪp(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs] [ə'bʌv] !
Rippling from its source above !
涟漪 从 它是 来源 多于 !

从上方源头荡漾而来!

[ə; eɪ] [ˌmɒntriˈɔːl] [ˈlʌləbaɪ] .

A	MONTREAL	LULLABY	.
一个	蒙特利尔	催眠曲	.

蒙特利尔摇篮曲。

[ðə; ði] [ˈswɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [mˈəʊtəz] ,

The	swishing	of	passing	motors	,
这	嗖嗖声	的	通过	电机	,

疾驰而过的马达的呼啸声

[ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪti] [kɑːz] ,

The	rumbling	of	city	cars	,
这	隆隆声	的	城市	汽车	,

城市汽车的隆隆声，

[ðə; ði] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæk] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz]

The	click	and	the	clack	of	horses
这	点击	和	这	唠叨	的	马匹

马蹄的咔哒声和蹄声

[ðæt] [ˈʃɑːpli] [ˈæksent][ðə; ði][bɑːrz] ,

That	sharply	accent	the	bars	,
那	尖锐地	口音	这	酒吧	,

这使得酒吧的线条更加突出。

[ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfreɪtə(r)] ,

The	boom	of	important	freighters	,
这	繁荣	的	重要的	货轮	,

重要货轮的繁荣

[ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['swɪftə(r)] [treɪn]

The	whiz	of	the	swifter	train
这	呼啸	的	这	更迅捷	火车

疾驰而过的列车

[wɪtʃ] [sləʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌʃɪŋ] [ˈwɪspə(r)]

Which	slows	,	with	a	hushing	whisper
哪个	减速	,	和	一个	嘘	耳语

声音渐渐慢了下来，带着轻柔的低语。

[tuː; tə] [tuːt] [ɒv; əv][kəˈnæl] [rɪˈfreɪn] .

To	toot	of	canal	refrain	.
到	嘟	的	运河	避免	.

禁止鸣笛。

[ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ɪts] [nəʊt] [ɒv; əv] ['rɔːnəs] ,

And	,	striking	its	note	of	rawness	,
和	,	引人注目	它是	笔记	的	生猛	,

而且，它还带有一种原始的质感，

[ðə; ði] [huːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [hɔːn]

The	hoot	of	the	motor	horn
这	叱	的	这	发动机	喇叭

汽车喇叭的鸣叫声

[ɪz] ['ʃriːkɪŋ] [ɪ'rætɪk] ['dɪskɔːd] ,

Is	shrieking	erratic	discord	,
是	尖叫	不稳定的	Discord	,

是尖叫般的、不稳定的不和谐音吗?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [truː] ['dʒɔːdʒən] [skɔːn]

To	show	its	true	Georgian	scorn
到	展示	它是	真的	格鲁吉亚	轻蔑

为了展现其真正的格鲁吉亚式蔑视

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《旗帜及其他诗歌》，1918年(The Flag, and Other Poems, 1918)

[ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [vɪk'tɔːriən] ['rɪðəm] ;
Of **soothing** **Victorian** **rhythm** **;**
的 舒缓 维多利亚时代 韵律 ;

具有舒缓的维多利亚时代节奏;

[æz; əz] ['swiːtli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [tʃaɪmz]
As **sweetly** **and** **softly** **chimes**
作为 甜蜜地 和 轻轻 编钟

铃声甜美而轻柔

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [klɒk] [ɪn] ['hɔːlweɪ] .
The **old** **English** **clock** **in** **hallway** **.**
这 老的 英语 钟 在 门厅 .

走廊里的老式英式钟。

[ɪts] [tɪk] [ænd; ənd][ɪts] [tɪk] [meɪk] [raɪmz] .
Its **tick** **and** **its** **tick** **make** **rhymes** **.**
它是 打钩 和 它是 打钩 制作 韵律 .

它的滴答声和它的滴答声押韵。

[ænd; ənd][ai][sɪŋk]['ɪntuː]['slʌmbə(r)]
And **I** **sink** **into** **slumber**
和 我 下沉 进入 睡眠

我沉入梦乡

['kaʊntɪŋ] ['sləʊli] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
Counting **slowly** **their** **number** **,**
计数 缓慢地 他们的 数字 ,

他们慢慢地数着人数，

[tɪk] [tɪk] — [tɪk] [tɪk] — [tɪk] —
Tick **tick** **—** **tick** **tick** **—** **tick** **—**
打钩 打钩 — 打钩 打钩 — 打钩 —

滴答滴答——滴答滴答——滴答——

[-] .
L'ESPERANCE **.**
希望 .

希望。

[lɑː][nwiː] , [ɪn] - , - ,
La **nuit** **,** **en** **pleurs** **,** **s'évanouit** **,**
拉 夜晚 , 英文 - , - ,

La nuit, en pleurs, s'évanouit,

[-] [eə(r)] [ˌvɛ̃'kɜː] [ˌel'iː][dʒɜː(r)] - ,
D'un **air** **vainqueur** **le** **jour** **s'avance** **,**
逼债 空气 胜利者 勒 一天 - ,

D'un air vainqueur le jour s'avance,

[et][ˌel'iː] ['reɪɒn] [diː] -
Et **le** **rayon** **de** **l'espérance**
等 勒 人造丝 德 -

Et le rayon de l'espérance

['ʃæseɪ] [lez] [kreɪntz] [diː][lɑː][nwiː] .
Chasse les craintes de la nuit .
查斯 莱斯 克莱恩特斯 德 拉 夜晚 .

Chasse les craintes de la night。

[lez] [wɑː'zoʊz] [fɒnt] [lɜːr] [ʒwa'jø] [bruːt] ,
Les oiseaux font leur joyeux bruit ,
莱斯 鸟 字体 leur 欢乐 杂音 ,

Les oiseaux 字体 leur Joyeux bruit，

[lɑː] [du'lɜːr] [rɪ'pəʊz] ['ɛs.eɪ] [lɑːns] ,
La douleur repose sa lance ,
拉 疼痛 休息 萨 槊 ,

La douleur repose sa lance,

[lɑː][nwiː] , [ɪn] - , - ,
La nuit , en pleurs , s'évanouit ,
拉 夜晚 , 英文 - , - ,

La nuit, en pleurs, s'évanouit,

[-] [eə(r)] [ˌvɛ̃'kɜː] [ˌel'iː][dʒɜː(r)] - .
D'un air vainqueur le jour s'avance .
逼债 空气 胜利者 勒 一天 - .

D'un air vainqueur le jour s'avance。

- [ˌdiː'juː] [sə'leɪ] - ,
L'éclat du soleil éblouit ,
- 杜 太阳 - ,

L'éclat du soleil éblouit,

- ['raɪənt] - [ˌel'iː]['saɪləns] ,
Zéphyr riant rompt le silence ,
- 里安特 - 勒 沉默 ,

Zéphyr riant 打破沉默，

[ən] [tʃɑːnt] [də'mʊr] [ˌeɪ 'juː] [siːl] - ,
Un chant d'amour au ciel s'élance ,
联合国 呗 达莫尔 au 西尔 - ,

Un chant d'amour au ciel s'élance,

[et]['dænz][lez] [jɜː] [ˌel'iː] [bɒ'nɜːr] - ,
Et dans les yeux le bonheur luit ,
等 丹斯 莱斯 眼睛 勒 幸福 - ,

Et dans les yeux le bonheur luit,

[lɑː][nwiː] , [ɪn] - , - .
La nuit , en pleurs , s'évanouit .
拉 夜晚 , 英文 - , - .

La nuit, en pleurs, s'évanouit。

[maɪ] [leɪk] .
MY LAKE .
我的 湖 .

我的湖。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][maɪ] [leɪk]
I love the stillness of my lake
我 爱 这 寂静 的 我的 湖

我喜欢我湖的宁静。

[wɪð] ['saɪlənt] ['maʊntənz] [raʊnd] ,
With silent mountains round ,
和 沉默的 山脉 圆形的 ,

四周群山静谧环绕，

[ðeə(r)] [piːks] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['lɒfti] [θɔːt]
Their peaks denoting lofty thought
他们的 高峰 表示 高远 想法

它们的山峰象征着崇高的思想

[skeəs] [held] [baɪ] ['ɜːθli] [baʊnd] .
Scarce held by earthly bound .
稀少 握住 经过 尘世的 边界 .

鲜少有人能拥有。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [maɪ] [leɪk]
I love the clearness of my lake
我 爱 这 清晰度 的 我的 湖

我喜欢我家湖泊的清澈。

[rɪ'flektɪŋ] ['hɛvənz] [bluː] ,
Reflecting Heaven's blue ,
反思 天 蓝色的 ,

映照着天堂的蓝色，

[sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Symbolic of the pure of heart ,
象征性的 的 这 纯的 的 心 ,

象征着纯洁的心灵，

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [greɪs] [ə'njuː] .
Absorbing grace anew .
吸收 优雅 重新 .

重新领悟恩典。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [maɪ] [leɪk]
I love the clouds above my lake
我 爱 这 云 多于 我的 湖

我喜欢湖面上的云朵

[ɒv; əv] ['fɪlmi] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Of filmy grey and white ,
的 电影 灰色的 和 白色的 ,

呈薄雾状的灰白色，

[æz; əz] ['trænziənt] [æz; əz] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ðəʊz]
As transient as the grief of those
作为 瞬态 作为 这 悲伤 的 那些

如同那些人的悲伤一样短暂

[huːv] [lɜːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'raɪt] !
Who've learnt to live aright !
谁有 学会了 到 居住 好的 !

谁学会了好好生活!

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pʌz(ə)l] .
A SCIENTIFIC PUZZLE .
一个 科学 谜 .

一个科学谜题。

[ðə; ði] [vɑːst] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [speɪs]
The vast and cold expanse of boundless space
这 广阔的 和 寒冷的 广阔 的 无边无际 空间

广袤无垠、寒冷无垠的空间

[weə(r)] [wɜːld] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːsləs] [reɪs] ,
Where worlds , revolving in a ceaseless race ,
在哪里 世界 , 旋转 在 一个 不停歇 种族 ,

世界在永不停息的竞赛中旋转，

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [grəʊ] [tuː; tə] [praɪm] ,

Are	born	in	fire	,	and	slowly	grow	to	prime	,
是	出生	在	火	,	和	缓慢地	生长	到	主要的	,

浴火重生，缓缓成长至巅峰。

[ðen] [kuːl] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['iːɒnz] ['endləs] [taɪm] :

Then	cool	to	death	in	aeon's	endless	time	:
然后	凉爽的	到	死亡	在	永世的	无尽的	时间	:

然后，在无尽的永恒时间中冷却消逝:

[ɪn] [speɪs] [səʊ][vɑːst][kʊd; kəd] [siːdz] [ɒv; əv][laɪf] [sə'vaɪv]

In	space	so	vast	could	seeds	of	life	survive
在	空间	所以	广阔的	可以	种子	的	生活	存活

在如此浩瀚的宇宙中，生命的种子能否存活?

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['jʌŋgə] [wɜːld] [ə'laɪv] ,

And	reach	another	younger	world	alive	,
和	抵达	其他	年轻	世界	活	,

并让另一个更年轻的世界充满活力，

[ɪf] [wɑːft, wɔft, wæft] , - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [grəʊn] [əʊld] ,

If	wafted	,	dustwise	,	from	a	world	grown	old	,
如果	飘散	,	-	,	从	一个	世界	生长	老的	,

如果从古老的世界里，以尘埃的形式飘散而来，

[waɪlst] [lʌl] [tuː; tə] ['deθləs] [sliːp] [baɪ] ['friːzɪŋ] [kəʊld] ?

Whilst	lulled	to	deathless	sleep	by	freezing	cold	?
而	昏昏欲睡	到	永生	睡觉	经过	冷冻	寒冷的	?

在极度寒冷的催眠下，陷入永眠?

[ɔː(r)] ,

Or	,
或者	,

或者，

[sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['miːtiə(r)] , ['hɜːlɪŋ] [θruː] [speɪs] ,

Sunk	in	a	meteor	,	hurling	through	space	,
沉没	在	一个	流星	,	投掷	通过	空间	,

被陨石击中，在太空中疾驰，

[flʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən][stɑː(r)][ɒn][ɪts][mæd] [reɪs] ;

Flung	from	a	broken	star	on	its	mad	race	;
扔	从	一个	破碎的	星星	在	它是	疯狂的	种族	;

从一颗破碎的恒星上被抛出，踏上疯狂的征程;

['hɜːlɪŋ] [θruː] [speɪs] ['evə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ,

Hurling	through	space	ever	heading	for	earth	,
投掷	通过	空间	曾经	标题	为了	地球	,

在太空中疾驰，朝着地球飞去，

['raɪdə(r)] [mə'mentəs] !

Rider	momentous	!
骑士	意义重大	!

骑手意义非凡!

[həʊld][fɑːst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ,

hold	fast	to	your	berth	,
抓住	快速地	到	你的	泊位	,

牢牢抓住你的泊位，

[klɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [krəvəs] [ɪn] ['miːtiːərz] [saɪd] ,

Cling	to	your	crevace	in	meteor's	side	,
黏着	到	你的	裂缝	在	流星的	边	,

紧紧抓住流星侧面的裂缝，

[laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðɪs] [raɪd] !
Life **of** **a** **planet** **depends** **on** **this** **ride** **!**
生活 的 一个 行星 取决于 在 这 骑 !

一颗星球的生命就取决于这次旅程!

[lɑ:st][ɒv; əv][wʌn] [wɜ:ld] , [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:st][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
Last **of** **one** **world** **,** **to** **be** **first** **of** **another** **,**
最后的 的 一 世界 , 到 是 第一的 的 其他 ,

一个世界的最后一人，将成为另一个世界的第一人。

[dʒɜ:m][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] , [ɒv; əv][ɔ:l][dʒɜ:rmz][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
Germ **most** **amazing** **,** **of** **all** **germs** **the** **mother** **,**
细菌 最多 惊人的 , 的 全部 细菌 这 母亲 ,

最神奇的细菌，在所有细菌中，母体细菌最为神奇。

['streŋ(k)θn] [jɔ:'self] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lu:mɪnəs] [sti:d]
Strengthen **yourself** **,** **for** **your** **luminous** **steed**
加强 你自己 , 为了 你的 发光的 骏马

振作起来，为了你那匹光芒四射的骏马。

['dʒenəreɪts] [hi:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fjʊəriəs] [spi:d] ,
Generates **heat** **from** **his** **furious** **speed** **,**
生成 热 从 他的 狂怒 速度 ,

他高速运动会产生热量，

['streŋ(k)θn] [jɔ:'self] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɪəs] [dʒɑ:(r)] ,
Strengthen **yourself** **to** **withstand** **the** **fierce** **jar** **,**
加强 你自己 到 经受 这 凶猛的 罐 ,

增强自身承受猛烈冲击的能力。

[wen] [ðə; ði] [swɪft] ['mi:tiə(r)] , ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] ,
When **the** **swift** **meteor** **,** **rushing** **from** **far** **,**
什么时候 这 迅速 流星 , 匆忙 从 远的 ,

当那颗疾驰的流星，从远方疾驰而来，

['dæʃɪz] [ɪn] ['frenzi] , [ɪn'dentɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Dashes **in** **frenzy** **,** **indenting** **the** **earth** **,**
破折号 在 狂热 , 缩进 这 地球 ,

疯狂地冲刺，在地上留下深深的印痕，

['ʃeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [fri:] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['perələs] [bɜ:θ] .
Shaking **you** **free** **from** **your** **perilous** **berth** **.**
摇晃 你 自由的 从 你的 危险的 泊位 .

把你从危险的泊位上摇醒。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

['fi:dɪŋ] [ɒn]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [wɔ:m] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
Feeding **on** **water** **and** **warmed** **by** **the** **sun** **,**
喂养 在 水 和 温暖 经过 这 太阳 ,

以水为食，沐浴阳光，

[dʒɜ:m][ɒv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] , [weə(r)] [laɪf][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,
Germ **of** **all** **living** **,** **where** **life** **there** **was** **none** **,**
细菌 的 全部 活的 , 在哪里 生活 那里 曾是 没有任何 ,

万物之种，诞生于无生命之地。

['enədʒi] ['geɪnɪŋ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪn] [tweɪn] ,
Energy **gaining** **,** **dividing** **in** **twain** **,**
活力 获得 , 分割 在 马克·吐温 ,

能量获得，一分为二，

['wʌndər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)][treɪn] .

Wonders	**and**	**wonders**	**will**	**come**	**in**	**their**	**train**	**.**
奇迹	和	奇迹	将要	来	在	他们的	火车	.

奇迹将伴随他们而来。

[laɪf] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz] [naʊ] [wel] [bɪ'gʌn] ,

Life	**on**	**this**	**planet**	**is**	**now**	**well**	**begun**	**,**
生活	在	这	行星	是	现在	出色地	开始	,

地球上的生命已经正式开始了。

['evə(r)] [ɪ'vɒlvɪŋ] , [ɪts] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rʌn]

Ever	**evolving**	**,**	**its**	**course**	**it**	**must**	**run**
曾经	演变	,	它是	课程	它	必须	跑步

它不断演变，必须遵循其既定路线。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][mæn][kæn; kən]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,

Till	**at**	**length**	**man**	**can**	**commune**	**with**	**his**	**mate**	**,**
直到	在	长度	男人	能	公社	和	他的	伴侣	,

直到最终男人能够与伴侣交流，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [feɪt] .

Looking	**to**	**God**	**to**	**explain**	**his**	**strange**	**fate**	**.**
寻找	到	上帝	到	解释	他的	奇怪的	命运	.

他向上帝寻求解释自己离奇命运的答案。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	**,**
为了	,

为了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [truː] , [ðeə(r)][ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [wens] ?

Even	**if**	**true**	**,**	**there**	**is**	**ever**	**the**	**whence**	**?**
甚至	如果	真的	,	那里	是	曾经	这	何处	?

即使属实，也永远无法追溯其来源?

[ðə; ði] [waɪ] ?

The	**why**	**?**
这	为什么	?

为什么?

[ðə; ði] [haʊ] ?

the	**how**	**?**
这	如何	?

如何实现?

[gɒd] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɪst(ə)ri] !

God	**of**	**all**	**Mystery**	**!**
上帝	的	全部	神秘	!

神秘之神!

[gɒd] [ɒv; əv][ɔːl] [truːθ] !

God	**of**	**all**	**Truth**	**!**
上帝	的	全部	真相	!

真理之神!

[tuː; tə] [ðiː] , [wiː; wi][baʊ; bəʊ] !

To	**Thee**	**,**	**we**	**bow**	**!**
到	汝	,	我们	弓	!

我们向您鞠躬!

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] .

THE	**GOOD**	**OLD**	**DAYS**	**.**
这	好的	老的	天	.

美好的旧时光。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
In **the** **evening**
在 这 晚上

晚上

['mɪstəriz] [kʌm] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,
Mysteries **come** **creeping** **into** **our** **garden** **,**
谜团 来 爬行 进入 我们的 花园 ,

神秘事物悄悄潜入我们的花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] [sʌn]
And **the** **slanting** **beams** **of** **the** **settling** **sun**
和 这 斜 光束 的 这 安顿 太阳

还有落日斜照的光束

[ɪn'hɑ:ns] , [baɪ][ðeə(r)] ['meloʊɪŋ] [gləʊ] ,
Enhance **,** **by** **their** **mellowing** **glow** **,**
提高 , 经过 他们的 柔和 辉光 ,

以它们柔和的光泽加以衬托

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
The **loveliness** **of** **trees** **and** **lawns** **and** **flowers** **.**
这 可爱 的 树木 和 草坪 和 花朵 .

树木、草坪和鲜花的美丽。

[ðə; ði] [wi:dz] [naʊ] [hæv; həv][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['bju:ti] ,
The **weeds** **now** **have** **their** **hour** **of** **beauty** **,**
这 杂草 现在 有 他们的 小时 的 美丽 ,

杂草现在也有它们美丽的时候了。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['si:də(r)] [hedʒ] [ɪz] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['tɪʃu:] ,
The **dying** **cedar** **hedge** **is** **fashioned** **of** **golden** **tissue** **,**
这 垂死 雪松 对冲 是 造型 的 金的 组织 ,

那道垂死的雪松树篱是用金色的薄纱制成的。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [ɑ:(r); ə(r)]['feəri] ['bʌtəflaɪz] ,
The **falling** **apple** **blossoms** **are** **fairy** **butterflies** **,**
这 坠落 苹果 花朵 是 仙女 蝴蝶 ,

飘落的苹果花宛如仙女蝴蝶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][gɒd]
And **the** **peace** **of** **God**
和 这 和平 的 上帝

以及上帝的平安

[ɪn'fəuld][ðə; ði] ['trʌbld] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] !
Enfolds **the** **troubled** **heart** **of** **man** **!**
包含 这 麻烦 心 的 男人 !

包容人类忧郁的心灵！

[æz; əz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [drɔ:z] [ɒn] ,
As **the** **evening** **of** **life** **draws** **on** **,**
作为 这 晚上 的 生活 平局 在 ,

随着生命之夜的临近，

['meməri] , [ðə; ði]['wʌndə(r)]['wɜ:kə(r)] , [kɑ:sts][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk] [spel]
Memory **,** **the** **wonder** **worker** **,** **casts** **her** **magic** **spell**
记忆 , 这 想知道 工人 , 演员 她 魔法 拼写

记忆，这位神奇的创造者，施展了她的魔法咒语

['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑ:st] , [wɪð] [ɪts] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['feljər] ,
Over **the** **past** **,** **with** **its** **strivings** **and** **failures** **,**
超过 这 过去的 , 和 它是 奋斗 和 失败 ,

在过去的岁月里，经历了奋斗与失败，

[ɪts] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ,
Its **sorrows** **and** **hardships** **,**
它是 悲伤 和 艰辛 ,

它的悲伤和艰辛，

['mɪŋglɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] [sək'sesɪz] ,
Mingling **them** **with** **its** **joys** **and** **successes** **,**
混杂 他们 和 它是 喜悦 和 成功 ,

将它们与自身的喜悦和成功交织在一起，

[tɪl] “ [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] ” [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['pɜːfɪkt]
Till **“** **the** **good** **old** **days** **”** **become** **as** **perfect**
直到 “ 这 好的 老的 天 ” 变得 作为 完美的

直到“美好的旧时光”变得完美无瑕

[æz; əz]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
As **our** **garden** **,**
作为 我们的 花园 ,

作为我们的花园，

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] !
In **the** **twilight** **hour** **!**
在 这 暮 小时 !

在暮色降临之际！

[æt; ət] ['lɛnəks] .
AT **LENNOX** **.**
在 伦诺克斯 .

在伦诺克斯。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] !
The **silver** **birch** **,** **on** **the** **mountain** **top** **,** **laughed** **for** **sheer** **joy** **of** **being** **alive** **!**
这 银 桦木 , 在 这 山 顶部 , 笑了 为了 透明 喜悦 的 存在 活 !

山顶上的银桦树，因活着而欢笑！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]
She **looked** **down** **on** **the** **valley** **and** **saw** **the** **peaceful** **farms** **and** **the** **green**
她 看起来 向下 在 这 谷 和 锯 这 和平 农场 和 这 绿色的
['medəʊ] ,
meadow **,**
草地 ,

她俯瞰山谷，看到了宁静的农田和绿色的草地。

[weə(r)] [mænz]['əʊnli]['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ə; eɪ][bɔːl][frɒm; frəm][həʊl][tuː; tə][həʊl] ,
where **man's** **only** **labour** **was** **driving** **a** **ball** **from** **hole** **to** **hole** **,**
在哪里 男人的 仅有的 劳动 曾是 驾驶 一个 球 从 洞 到 洞 ,

那时，人类唯一的劳动就是把球从一个洞打到另一个洞。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sləʊps] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)][gəʊld]
and **beyond** **she** **saw** **the** **gentle** **slopes** **of** **wooded** **hills** **and** **the** **pure** **gold**
和 超过 她 锯 这 温和的 连续下坡 的 树木繁茂的 丘陵 和 这 纯的 金子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] ,
of **the** **setting** **sun** **and** **she** **was** **happy** **,**
的 这 环境 太阳 和 她 曾是 快乐的 ,

她看到更远处绵延起伏的林木覆盖的山丘，以及落日余晖洒下的金色光芒，她感到无比幸福。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
for **was** **not** **all** **this** **created** **just** **for** **her** **!**
为了 曾是 不是 全部 这 创建 只是 为了 她 !

这一切难道不都是为她而创造的吗！

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['evri] [liːf] ['flʌtə] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] !

So	she	laughed	,	and	every	leaf	fluttered	for	joy	!
所以	她	笑了	,	和	每一个	叶子	飘动	为了	喜悦	！

于是她笑了，每一片叶子都欢快地飘动起来！

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [truː] ['hæpinəs] .

THE	FLOWER	OF	TRUE	HAPPINESS	.
这	花	的	真的	幸福	.

真幸福之花。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	Flower	of	Happiness	grows	in	the	fields	of	the	Poor	and	in	the
这	花	的	幸福	生长	在	这	字段	的	这	贫穷的	和	在	这

['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv]

gardens	of	the	Rich	and	may	be	gathered	by	all	who	want	it	and	have
花园	的	这	富有的	和	可能	是	聚集	经过	全部	WHO	想	它	和	有

[ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	will	to	reach	for	it	.
这	将要	到	抵达	为了	它	.

幸福之花生长在穷人的田野里，也生长在富人的花园里，所有渴望它并有决心去争取它的人都可以采摘它。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

It	hangs	high	up	on	the	Tree	of	Life	though	,	and	many	never	see	it	at
它	悬挂	高的	向上	在	这	树	的	生活	尽管	,	和	许多	绝不	看	它	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

它高高地悬挂在生命之树上，许多人根本看不到它。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɔː(r)] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [greɪvz] , [ðeɪ] [fə'get] [tuː; tə]

They	are	so	busy	digging	for	gold	or	weeping	over	graves	,	they	forget	to
他们	是	所以	忙碌的	挖掘	为了	金子	或者	哭泣	超过	坟墓	,	他们	忘记	到

[lʊk] [ʌp] .

look	up	.
看	向上	.

他们忙着挖金子或在坟墓前哭泣，却忘记抬头看看。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Even	amongst	those	who	do	see	it	many	are	afraid	to	pluck	it	,
甚至	在	那些	WHO	做	看	它	许多	是	害怕的	到	采摘	它	,

即使是那些看到它的人，也有很多人不敢摘它。

['fɪrɪŋ] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [maɪt] ['ɪndʒə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] .

fearing	its	beauty	and	fragrance	might	injure	their	souls	.
害怕	它是	美丽	和	香味	可能	损伤	他们的	灵魂	.

害怕它的美貌和芬芳会伤害他们的灵魂。

['ʌðə(r)z] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ,

Others	strive	for	it	;	but	the	rock	,	on	which	they	stand	,
其他的	努力	为了	它	;	但	这	岩石	,	在	哪个	他们	站立	,

其他人为之奋斗；但他们所倚靠的磐石，

[ɪz][səʊ][ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [griːd] [ænd; ənd] [lʌst] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,

is	so	overlaid	with	greed	and	lust	that	,	when	the	Flower	is	within	their	reach	,
是	所以	叠加	和	贪婪	和	欲望	那	,	什么时候	这	花	是	之内	他们的	抵达	,

贪婪和欲望如此强烈，以至于当花朵触手可及之时，

[ðeɪ] [slɪp] , ['klʌtʃɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['brəʊkən] [stɔːk] .

they	slip	,	clutching	but	a	broken	stalk	.
他们	滑	,	紧握	但	一个	破碎的	茎	.

它们滑落，只抓住一根断茎。

[ə; eɪ] [fjuː] ['əʊnli] ,
A **few** **only** **,**
一个 很少 仅有的 ,

只有少数人，

[wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ['fɜːmli] ['plɑːntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tɜːnd]
with **their** **feet** **firmly** **planted** **on** **the** **plane** **of** **moderation** **and** **their** **faces** **turned**
和 他们的 脚 牢牢 已种植 在 这 飞机 的 适度 和 他们的 面孔 转向
[tə'wɔːdz] [gɒd] ,
towards **God** **,**
向 上帝 ,

他们脚踏实地，恪守中庸之道，面朝上帝，

['gæðə(r)] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['flaʊə(r)] .
gather **this** **wondrous** **Flower** **.**
收集 这 奇妙的 花 .

采摘这朵奇妙的花朵。

[æt; ət] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪlt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [truː] ['flaʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ri'vaiv] ,
At **moments** **it** **may** **wilt** **;** **but** **the** **true** **Flower** **always** **revives** **,**
在 时刻 它 可能 枯萎 ; 但 这 真的 花 总是 复苏 ,

它或许会时常凋零，但真正的花朵总会重新绽放。

[ænd; ənd] [wɪf] [ɒv; əv] [ɪts] ['swiːtnəs] [gəʊ] [tuː; tə] ['glædn] ['meni] [hɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] , [huː] [hæv; həv]
and **whiffs** **of** **its** **sweetness** **go** **to** **gladden** **many** **hearts** **as** **they** **,** **who** **have**
和 嗅觉 的 它是 甜味 去 到 格拉登 许多 心 作为 他们 , WHO 有
[plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
plucked **it** **,**
拨弦 它 ,

它的甜香沁人心脾，让采摘它的人们倍感欣喜。

[wɔːk] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .
walk **amongst** **their** **fellow** **-** **men** **.**
走 在 他们的 同伴 - 男人 .

与同胞们一起行走。

[ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .
THE **MOUNTAIN** **TOP** **.**
这 山 顶部 .

山顶。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [miːn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]
A **man** **of** **mature** **years** **and** **thoughtful** **mien** **was** **slowly** **ascending** **the**
一个 男人 的 成熟 年 和 周到 面容 曾是 缓慢地 上升 这
['maʊntən] [sləʊps] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] ,
mountain **slopes** **when** **he** **met** **the** **good** **minister** **,**
山 连续下坡 什么时候 他 遇见 这 好的 部长 ,

一位年纪渐长、神态沉稳的男子正缓缓攀登山坡，这时他遇到了这位和蔼的牧师。

[wɪð] [preə(r)] [bʊk] ['ʌndə(r)] [ɑːm] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
with **prayer** **book** **under** **arm** **,** **on** **his** **way** **to** **church** **.**
和 祷告 书 在下面 手臂 , 在 他的 方式 到 教会 .

他腋下夹着祈祷书，正前往教堂。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)] [steps] [hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd]
“ **My** **dear** **sir** **,** **”** **said** **the** **latter** **,** **“** **your** **steps** **have** **passed** **the** **House** **of** **God**
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 这 后者 , “ 你的 步骤 有 通过了 这 房子 的 上帝
,
,
,

“我亲爱的先生，”后者说道，“您的足迹已越过上帝的殿堂，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔːn] !
and **this** **the** **Sabbath** **morn** **!**
和 这 这 安息日 早晨 !

而且这还是安息日的早晨!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][mæn] , [juː; jʊ] [miːn] .
" **The** **other** **answered** **:** **"** **The** **house** **of** **man** **,** **you** **mean** **.**
" 这 其他 回答 : " 这 房子 的 男人 , 你 意思是 .

另一个人回答说："你是说人类之家吧。"

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,
I **go** **to** **the** **House** **of** **God** **,** **the** **mountain** **top** **,**
我 去 到 这 房子 的 上帝 , 这 山 顶部 ,

我前往上帝的殿堂，也就是山顶，

[wɪð] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪnaɪt] [rɒk] [ænd; ənd][ɪts] [ruːf] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
with **its** **foundation** **of** **finite** **rock** **and** **its** **roof** **of** **infinite** **space** **;** **and** **there** **,**
和 它是 基础 的 有限 岩石 和 它是 屋顶 的 无限 空间 ; 和 那里 ,

它以有限的岩石为基底，以无限的空间为顶；而在那里，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪnaɪt][maɪ][səʊl][ə'spaiə][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [frɒm; frəm][sɪn][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
from **the** **finite** **my** **soul** **aspires** **to** **the** **infinite** **,** **from** **sin** **to** **perfection** **,**
从 这 有限 我的 灵魂 渴望 到 这 无限 , 从 罪 到 完美 ,

我的灵魂渴望从有限的境界达到无限的境界，从罪恶达到完美。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [frɒm; frəm][dɪs'ɔːdə(r)][tuː; tə] ['hɑːməni] , [frɒm; frəm][mæn]
from **the** **known** **to** **the** **ideal** **,** **from** **disorder** **to** **harmony** **,** **from** **man**
从 这 已知 到 这 理想的 , 从 紊乱 到 和谐 , 从 男人
[tuː; tə][gɒd] . "
to **God** **.** **"**
到 上帝 . "

从已知到理想，从混乱到和谐，从人到神。

" [ðɪs] [tuː] , [aɪ] [priːtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] .
" **This** **too** **,** **I** **preach** **,** **"** **said** **the** **good** **minister** **.**
" 这 也 , 我 布道 , " 说 这 好的 部长 .

"这也是我所宣扬的，"这位和蔼的牧师说道。

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði]['ræbaɪ] ,
" **And** **so** **do** **the** **Rabbi** **,**
" 和 所以 做 这 拉比 ,

"拉比也是如此，

[ðə; ði] ['brɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][sekts][ɒv; əv] [ðɪs]
the **Brahman** **and** **the** **priests** **of** **the** **many** **religions** **and** **sects** **of** **this**
这 婆罗门 和 这 神父 的 这 许多 宗教 和 教派 的 这
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

婆罗门和世间各宗教、各教派的祭司们，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **replied** **the** **other** **.**
" 回复 这 其他 .

另一个人回答道。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [weɪz]
" **But** **each** **explains** **the** **great** **mystery** **in** **his** **own** **way** **and** **the** **many** **ways**
" 但 每个 解释 这 伟大的 神秘 在 他的 自己的 方式 和 这 许多 方式
[kən'fjuːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][səʊ] ,
confuse **me** **and** **so** **,**
迷惑 我 和 所以 ,

"但是每个人都用自己的方式解释这个巨大的谜团，而这些不同的解释让我感到困惑，所以，

[æz; əz][ə'ləʊn][ai][mʌst; məst][wʌn][deɪ] [miːt] [maɪ][gɒd] ,
as **alone** **I** **must** **one** **day** **meet** **my** **God** **,**
作为 独自的 我 必须 一 天 见面 我的 上帝 ,

终有一天，我将独自一人觐见我的上帝。

[ə'ləʊn] [naʊ] [ai] [siːk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] . ”
alone **now** **I** **seek** **Him** **on** **the** **mountain** **top** **.** **”**
独自的 现在 我 寻找 他 在 这 山 顶部 . ”

如今我独自一人在山顶上寻找祂。

“ [let] [nɒt]['aʊə(r)]['meni] [weɪz] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli]
“ **Let** **not** **our** **many** **ways** **trouble** **you** **,** **”** **said** **the** **good** **minister** **,** **with** **a** **kindly**
“ 让 不是 我们的 许多 方式 麻烦 你 , ” 说 这 好的 部长 , 和 一个 亲切地
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

“请不要被我们的种种繁琐做法所困扰，”这位和蔼的部长面带微笑地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['kɒmən] [gəʊl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
“ **If** **you** **really** **have** **our** **common** **goal** **in** **your** **heart** **,**
“ 如果 你 真的 有 我们的 常见的 目标 在 你的 心 ,

“如果你真的把我们的共同目标放在心上，

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ;
you **need** **not** **climb** **to** **the** **mountain** **top** **to** **find** **the** **House** **of** **God** **;**
你 需要 不是 爬 到 这 山 顶部 到 寻找 这 房子 的 上帝 ;

你无需攀登到山顶才能找到上帝的殿堂；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriweə(r)] , [æz; əz][gɒd][ɪz] ['evriweə(r)] !
because **then** **you** **will** **know** **it** **is** **everywhere** **,** **as** **God** **is** **everywhere** **!**
因为 然后 你 将要 知道 它 是 到处 , 作为 上帝 是 到处 !

因为那样你就会知道它无处不在，就像上帝无处不在一样！

” ['tʃærəti] .
” **CHARITY** **.**
” 慈善机构 .

慈善。

[ə; eɪ] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪd][wɒz; wəz] ['tʃærəti] , [jet] [wɪ'ðɔːl] ['θɔːtləs] [ænd; ənd]
A **lovable** **and** **beautiful** **maid** **was** **Charity** **,** **yet** **withal** **thoughtless** **and**
一个 可爱的 和 美丽的 女佣 曾是 慈善 , 然而 此外 轻率 和
['sʌmwɒt] [veɪn] .
somewhat **vain** **.**
有些 徒劳 .

Charity是一位可爱美丽的侍女，但她却有些粗心大意，也有些虚荣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əd'maɪəd][ænd; ənd] “ [gɒd] - ['blesɪd; blest] ” [baɪ][ɔːl][men] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['begə(r)][dɪd]
She **was** **admired** **and** **“** **God** **-** **blessed** **”** **by** **all** **men** **,** **for** **what** **beggar** **did**
她 曾是 钦佩 和 “ 上帝 - 蒙福 ” 经过 全部 男人 , 为了 什么 乞丐 做过
[ʃiː; ʃi]['evə(r)] [rɪ'pʌls] !
she **ever** **repulse** **!**
她 曾经 击退 !

她受到所有男人的敬仰和“上帝的眷顾”，因为她从未拒绝过任何一个乞丐！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kɔɪn] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɛgərz] [hænd] ,
And **for** **each** **coin** **she** **dropped** **into** **a** **beggar's** **hand** **,**
和 为了 每个 硬币 她 掉落 进入 一个 乞丐的 手 ,

她每往乞丐手里扔一枚硬币，

[wɒt] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][nɒt] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɪŋdəm] [tu:; tə]

what	treasure	was	she	not	storing	up	for	herself	in	the	wonderful	kingdom	to
什么	宝藏	曾是	她	不是	存储	向上	为了	她自己	在	这	精彩的	王国	到

[kʌm] !

come	!
来	!

她究竟在为自己积攒多少财富，以备将来在美好的王国里享用呢！

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['begəz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

But	some	of	the	beggars	began	to	whisper	among	themselves	that	it
但	一些	的	这	乞丐	开始	到	耳语	之中	他们自己	那	它

[wɒz; wəz][nɒt][feə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] [greɪt] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

was	not	fair	that	she	should	receive	such	great	reward	for	doing	so	very	little	,
曾是	不是	公平的	那	她	应该	收到	这样的	伟大的	报酬	为了	正在做	所以	非常	小的	,

但有些乞丐开始窃窃私语，说她做了那么少的事却得到这么大的报酬，这不公平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skætəd] [kɔɪnz] ['vænɪʃd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðeə(r)]

and	that	the	scattered	coins	vanished	almost	as	soon	as	they	touched	their
和	那	这	疏散	硬币	消失了	几乎	作为	很快	作为	他们	感动	他们的

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

outstretched	hands	,
伸展	双手	,

散落的硬币几乎在他们伸出手的一瞬间就消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

and	that	misery	was	everywhere	.
和	那	苦难	曾是	到处	.

苦难无处不在。

[æt; ət][lɑ:st] [ði:z] [m'ɜ:məɹɪŋz] [ri:tʃt] ['tʃærəti] [hɜ:'self] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'wɪldəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

At	last	these	murmurings	reached	Charity	herself	and	they	bewildered	her	.
在	最后的	这些	低语	达到	慈善	她自己	和	他们	困惑	她	.

最后，这些窃窃私语传到了查丽蒂耳中，令她感到困惑不解。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['begəz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪə(r)][ə; eɪ][blaɪnd][wʌn] ,

So	she	looked	more	closely	at	the	beggars	and	she	saw	here	a	blind	one	,
所以	她	看起来	更多的	密切	在	这	乞丐	和	她	锯	这里	一个	瞎的	一	,

于是她仔细观察这些乞丐，发现这里有个盲人。

[ðeə(r)][ə; eɪ] [leɪm] [wʌn] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd]

there	a	lame	one	,	and	many	,	many	who	were	sick	and	weary	,	and
那里	一个	瘸	一	,	和	许多	,	许多	WHO	是	生病的	和	厌倦	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

her	heart	was	touched	.
她	心	曾是	感动	.

那里有一个跛子，还有很多生病疲惫的人，她的心深受触动。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [su:ðd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði]

So	she	came	down	from	her	pedestal	and	soothed	and	comforted	the
所以	她	来了	向下	从	她	座	和	舒缓	和	安慰	这

['ni:di] ,

needy	,
贫困	,

于是她从高位上走下来，安慰和抚慰那些需要帮助的人。

['i:v(ə)n]['faɪndɪŋ] [kj'ɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

even	finding	cures	for	a	few	of	them	.
甚至	寻找	治愈	为了	一个	很少	的	他们	.

甚至找到了其中一些疾病的治疗方法。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Now	she	was	admired	and	loved	more	than	ever	,
现在	她	曾是	钦佩	和	喜爱	更多的	比	曾经	,

现在她比以往任何时候都更受人敬仰和爱戴。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi][felt][wɒz; wəz][ðæt]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hiːpɪŋ] [ʌp]

and	greater	than	ever	she	felt	was	that	future	reward	she	was	heaping	up
和	更大的	比	曾经	她	毛毡	曾是	那	未来	报酬	她	曾是	堆积	向上

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

她比以往任何时候都更强烈地感受到，自己正在为自己积累未来的回报。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['begəz] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɪspə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]

But	some	of	the	beggars	again	began	to	whisper	that	everything	was	not
但	一些	的	这	乞丐	再次	开始	到	耳语	那	一切	曾是	不是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

但一些乞丐又开始窃窃私语，说一切都不太对劲。

[ðæt] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃærəti] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['tʃærəti] [hɜːd]

that	perhaps	after	all	it	was	not	Charity	they	wanted	,	and	again	Charity	heard
那	也许	后	全部	它	曾是	不是	慈善	他们	通缉	,	和	再次	慈善	听到

,

,

,

或许他们最终想要的并非是慈善，而慈善再次听到了这些话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['begəz] [jet] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [feɪs]

and	she	looked	at	the	beggars	yet	more	closely	and	she	found	in	every	face
和	她	看起来	在	这	乞丐	然而	更多的	密切	和	她	成立	在	每一个	脸

[ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,

the	promise	of	something	better	,
这	承诺	的	某物	更好的	,

她更加仔细地观察这些乞丐，在每张脸上都看到了美好未来的希望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	could	but	reach	it	.
如果	她	可以	但	抵达	它	.

如果她能够得着的话。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [aːts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

So	she	called	all	the	Sciences	and	all	the	Arts	to	her	aid	and	for
所以	她	称为	全部	这	科学	和	全部	这	艺术	到	她	援助	和	为了

[lɒŋ] [ðeɪ] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn][tə'geðə(r)] .

long	they	communed	together	.
长的	他们	公有的	一起	.

于是她召集了所有科学和艺术来帮助她，他们长期在一起交流。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aːts] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [swiːt]

Then	the	Sciences	and	the	Arts	went	to	work	,	accompanied	by	a	sweet
然后	这	科学	和	这	艺术	去	到	工作	,	伴随	经过	一个	甜的

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['tʃærəti] ,

and	perfect	Charity	,
和	完美的	慈善	,

然后，科学和艺术开始运作，伴随着一位甜美而完美的慈善家。

[huː] [naʊ] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ,

who	now	sought	her	only	reward	in	her	power	to	serve	and	to	love	,
WHO	现在	寻求	她	仅有的	报酬	在	她	力量	到	服务	和	到	爱	,

她如今寻求的唯一回报就是运用自己的能力去服务和去爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['iːvəlz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wʌn]

and	they	found	the	roots	of	the	many	evils	that	beset	the	world	and	one
和	他们	成立	这	根	的	这	许多	罪恶	那	围困	这	世界	和	一

[baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

by	one	they	destroyed	them	.
经过	一	他们	损毁	他们	.

他们找到了困扰世界的许多罪恶的根源，并逐一将其摧毁。

[nəʊ] ['æŋgri] ['wɪspərɪŋ] [naʊ] , [nəʊ] ['gruːsəm] ['begəz] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [sɒft] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]

No	angry	whisperings	now	,	no	gruesome	beggars	more	;	but	soft	laughter	and
不	生气的	耳语	现在	,	不	令人毛骨悚然	乞丐	更多的	;	但	柔软的	笑声	和

['wɪlɪŋ] ['helpər] ['evriweə(r)] [ə'baʊnd] .

willing	helpers	everywhere	abound	.
愿意的	助手	到处	盛产	.

现在没有愤怒的窃窃私语，也没有可怕的乞丐；取而代之的是到处都是和蔼的笑声和乐于助人的人们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神